



目錄 Contents



- **8** 委員會 Council and Committee
 - 匡智會:組織管治 Governance of Hong Chi Association
 - 組織架構 Organization Chart
 - 委員及名譽顧問
 Office-Bearers and Honorary Advisers
 - 執行委員會 Council
 - 審計委員會 Audit Committee
 - 業務發展委員會 Business Development Committee
 - 傳訊及經費籌募委員會 Communications and Fund Raising Committee
 - 教育執行委員會 Education Executive Committee
 - 服務管理委員會 Services Management Committee
 - 行政人員 Administrative Staff
- 22 特殊教育 Special Education
 - 年度工作報告
 Highlights of the Year
 - 展望未來 Future Development
 - 卓越成就 Achievements
 - 活動剪影 Activities at a Glance
 - 特殊學校 Special Schools

- 38 訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services
 - 年度工作報告 Highlights of the Year
 - 展望未來 Future Development
 - 卓越成就 Achievements
 - 活動剪影 Activities at a Glance
 - 服務單位 Service Units
- 66 社會企業 Social Enterprises
 - 年度工作報告 Highlights of the Year
 - 展望未來 Future Development
 - 活動剪影 Activities at a Glance
 - 服務單位 Service Units
- **82** 傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising
 - 年度工作報告 Highlights of the Year
 - 展望未來
 Future Development
- 106 財務報告 Financial Report
- 辦事處及服務單位 Offices and Service Units

使命宣言

Mission Statement

E智會本著「匡扶智障」的精神,竭誠 為智障人士及他們的家庭提供優質 教育、適切的培訓及其他賦權 的機會,使其得以發展。本會 將持續優化服務,力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的 合理權益,致力提供具效益、 效率及有成效的服務,確保有關 資源運用得宜。

我們相信...

- 智障人士應與其他社會人士 一樣享有同等的權利、自由 及責任;
- ●智障人士應獲得各種機會,在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能;
- 鼓勵和協助智障人士全面 融入家庭及社區生活;
- ●任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。

因此,我們會...

- 聆聽智障人士及其家人的心聲,了解 他們的需要;
- 透過培訓、教育及聘用,協助智 障人士發展潛能,從而協助他 們盡量獨立地生活;
- ■維護智障人士權益,在本土及地區層面上為他們表達訴求;
- 促進社會人士對智障人士的 了解和接納。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

INCLUSIVENESS 融·和

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.

single drop of water

can travel its way flowing
into a stream and eventually into
the ocean. Like drops of water,
we believe that people with intellectual
disabilities can develop their potentials through
appropriate education, training and opportunities
given, and integrate into the community to become
contributing members with confidence. "Children
come first" has been our service motto that we
have been upholding for decades. We sincerely
seek the generous support from the general
public in assisting people with intellectual
disabilities to integrate into
society and lead a

We believe...

- That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
 - That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
 - That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
 - That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.

We will ...

- Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
 - Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
 - Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

一滴 小水點

可以匯集成流,

融入大海,惠澤萬物。 就如智障孩子一樣,我們深信只要 給予適時適切的教育、訓練和機會, 他們也可以找到合適自己的路,融入社群, 為社會作出貢獻。「以孩子的需要為先」 是我們一直堅守的使命,懇請社會 各界與我們攜手匡扶智障,協助 智障人士融入社會,讓他們 展翅飛翔。

主席報告 Chairman's Report

陳瑞盛先生 匡智會

衷心感謝整個匡智團隊和各義務委員的 努力,過去一年我們在特殊教育、復康 服務及訓練、社會企業,以至公眾教育 方面也有顯著發展,為更多智障人士及 家庭提供服務與支援。

以學生為本

為期3年的「匡智會學校生涯規劃教育發展計劃」已於2017/18學年完成。工作小組整合各屬校為學生作生涯規劃的經驗,日後將與13間屬校同工分享。

此外,興建匡智松嶺學校及匡智松嶺 第二校聯合宿舍的撥款於2018年6月獲 立法會通過,工程即將展開,並預計 於2020年底落成,合共提供120個 住宿名額。

擴展服務名額

獲社署委任,我們於沙田水泉澳邨開辦全新服務單位。繼2018年2月正式投入服務、為16位輕度智障兒童提供住宿服務的匡智水泉澳之家;另外3個成人服務單位亦正進行內部裝修。

它們包括:

- i. 中度弱智人士宿舍、
- ii. 嚴重肢體傷殘人士宿舍,以及
- iii. 綜合職業康復服務中心。

透過這些全新服務單位,我們期望日後 能提供100個住宿服務及170個職業訓練 名額。

Mr Owen S S Chan Chairman Hong Chi Association



Over the last year, there has been remarkable progress in our core activities of special education, training and rehabilitation services, social enterprise development, as well as public education. This has provided much needed support and services for our clients (people with intellectual disabilities) and their families. All these were made possible by the dedicated Hong Chi staff and the unstinting contributions of our Committee members.

All Students Matter

Preparing our students for their life experiences is the core of our 3-year "Life Planning Education Development Plan for Hong Chi Schools" and was completed in the 2017/18 school year. Implementation of this Plan by Hong Chi schools will provide valuable insights and learnings which we will share with our 13 special schools.

In June 2018, the Legislative Council had approved the funding for building a joint hostel for the Hong Chi Pinehill School and Hong Chi Pinehill No.2 School. The construction for this joint hostel will begin soon and we expect this project to be completed by the end of 2020. This will provide an additional 120 much needed residential places.

Expansion of Services

The Social Welfare Department has appointed us to operate new service units in Shui Chuen O Estate, Sha Tin. Since February 2018, the Hong Chi Shui Chuen O Children Home, which is a small group home, has been providing residential services to 16 children with mild intellectual disabilities. Renovation work is now in progress to create 3 additional adult service units.

These are:

- i. a hostel for people with moderate intellectual disabilities,
- ii. a hostel for people with severe physical disabilities, and
- iii. an integrated vocational rehabilitation services centre.

It is expected that these new service projects will provide an additional 100 residential places and 170 job training service opportunities.

Supporting Families

The Association and its members are fully cognizant of the enormous pressures that the families and carers of people with intellectual disabilities have to face continuously. To encourage mutual family support and knowledge sharing within our parents' network, the Association organizes activities and relevant seminars. In December 2017, the Parents Work Committee organized a seminar for family members and carers of people with intellectual disabilities which focused on legal issues such as making a will, arranging advance directives and enduring powers of attorney.

We take this opportunity to express our gratitude and sincere thanks to FWD Hong Kong for sponsoring 3 rounds of charity screening of "Tomorrow is Another Day". This is an award-winning movie portraying the struggles of parents raising an autistic son with moderate intellectual disabilities. Hundreds of parents enjoyed watching the movie and shared their experiences, thus providing mutual support for each other along this challenging journey of love.

Grand Opening of our Flagship Social Enterprise

In recent years, our Social Enterprise Office has not only redoubled their efforts to further expand our range of product offerings but also had a major focus on the business development of our social enterprise projects. This resulted in the Grand Opening of our new flagship social enterprise restaurant hc:Bistro in Tai Kwun, Central in September 2018.

Under the expert guidance of our trainers, our Hong Chi trainees get on-the-job training in a real-life work environment from working in the kitchen to waiting at the table. This allows people with intellectual disabilities to develop new skills, integrate better into society, and become fruitful employees and to allow the general public to have a greater understanding and support for the Association's work.

與家人同行

我們深明智障人士的家人及照顧者往往面對不少生活壓力,透過舉辦主題講座及活動,期望能鼓勵家人及照顧者彼此扶持,互相守望。家長工作執委會於2017年12月舉辦了「平安三寶」法律知識家長講座,邀請專業律師向家長講解實用法律知識,認識可為自己及家人準備的法律文件,包括訂立遺囑、安排預設醫療指示及持久授權書等。

此外,感謝富衛香港贊助舉辦3場電影 《黃金花》慈善放映會,數百位家長獲邀 到場欣賞電影,更在放映後舉行分享 會,為同路人打氣。

開設旗艦社企

本會社企近年積極開拓新產品及社企業務,2018年9月更於中環大館開設旗艦社企餐廳hc:Bistro。

在經驗豐富的導師帶領下,匡智學員 可於真實環境接受不同類型的工作訓練 和實習,由廚房到餐桌,每一個步驟都 有智障人士參與,社會大眾亦可透過互 動加深認識智障人士的多元化才能, 支持他們融入社會。

主席報告 Chairman's Report

公眾教育鼓勵共融

在籌款方面,一年一度的匡智慈善跑樓梯大賽已踏入第15屆!看著這個活動當年由零開始,慢慢凝聚了一班有心有力的善心跑手和公司,每年10月與我們聚首一堂,身體力行為「匡扶智障」的工作籌募善款,同時喚起更多社會大眾關注智障人士需要。

迎向挑戰

匡智松嶺村擴建計劃(下稱「特別計劃」) 第2期的學前及兒童服務大樓已於2018 年11月下旬投入服務,而第3期的展能 中心暨嚴重智障人士宿舍的擴建,以及 綜合職業訓練中心的重建亦預計於2019 年初完成。

整個為期3年的特別計劃工程會為匡智 松嶺村新增834個服務名額,為更多有 需要人士提供適切服務。

我們將在東涌開辦第14間特殊學校的籌備工作亦進行得如火如荼,校舍興建工程期望於2019年竣工。新學校將成為全港首間混合輕度、中度及嚴重智障程度學生而設的特殊學校,將提供200個學額及60個宿位。

最後,再次感謝大家,以至我們的 同工、各委員會及執委員成員的無私 支持。請與我們繼續努力,為有需要的 孩子開拓更美好、更光明的前路。感謝 各位。

Public Education and Social Inclusion

The Association's premier fund raising event is the annual Hong Chi Climbathon Charity Stair Run held for 15 consecutive years! Growing numbers have been recorded from individual runners to corporate teams that gather every October to challenge their personal bests and the stairs in support of our mission to serve. The event has also aroused increasing public awareness on caring for the needs of people with intellectual disabilities.

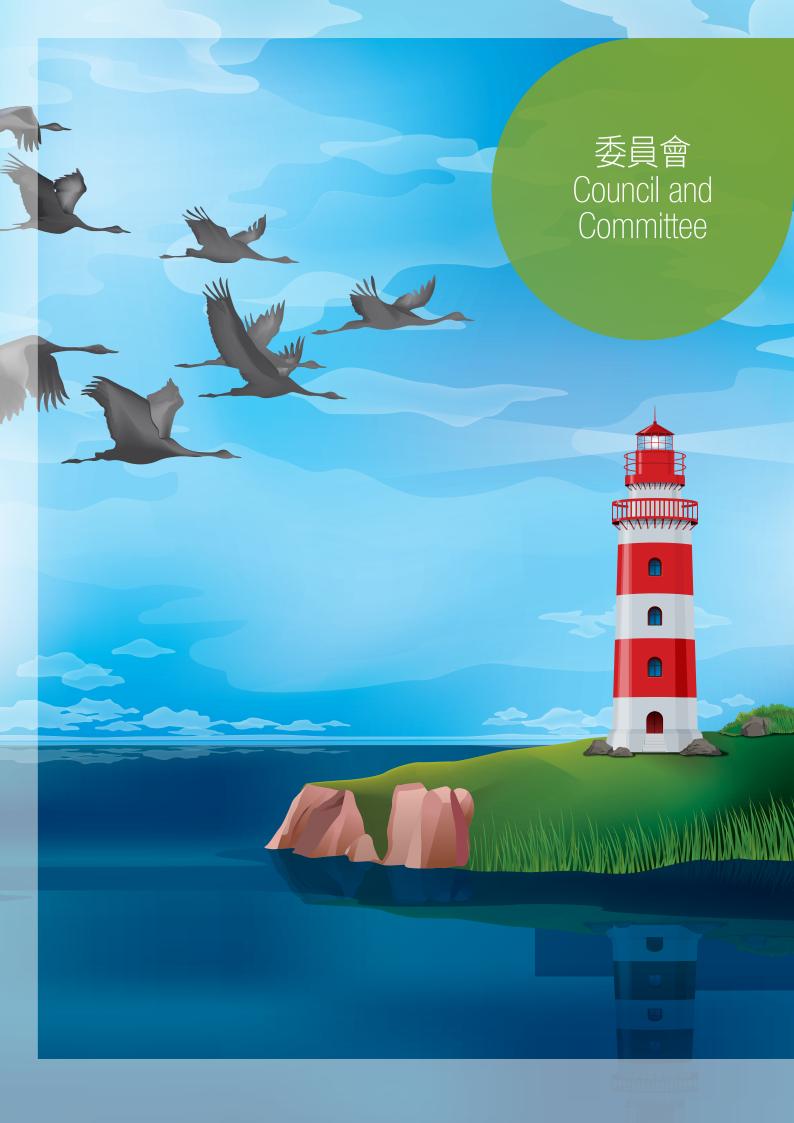
Facing Challenges

In late November 2018, Stage 2 of the Hong Chi Pinehill Village Redevelopment Project (the "Special Scheme"), which is the Pre-school and Children Service Complex, has commenced services. The Stage 3 project including the Day Activity Centre cum Hostel for people with severe intellectual disabilities, as well as the new Integrated Vocational Training Centre (IVTC) are targeted to reach completion by early 2019.

As the 3-year Special Scheme project will close soon, these new projects will create an additional 834 service places in Hong Chi Pinehill Village with an aim to provide appropriate services that benefit more people in need.

The Association's 14th special school in Tung Chung will be Hong Kong's first mixed-grade special school serving 200 students with mild, moderate and severe intellectual disabilities. It will also provide 60 residential places. Preparation is well on the way and construction work is expected to be completed in 2019.

In closing, I take this opportunity to express my sincere gratitude and appreciation for your generous support as well as the support of our staff and members of our Committees and Council of Management. I look forward to working closely with you all to create a better, brighter future for our children.



匡智會:組織管治 Governance of Hong Chi Association

匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」) 管理。執委會轄下設有多個委員會,並 邀請不同的專業人士擔任顧問, 協助制訂各種政策。執委會由主席 陳瑞盛先生帶領,所有委員會成員均為 義工,分別來自商界、法律、教育、 會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行 等專業界別。

執行委員會

為本會的最高決策層,負責監督整體 運作,並授權總幹事及其下屬管理日常 會務。執委會須確保所制定的策略、 政策和程序得到切實執行,以達成本會 的遠景和使命。

審計委員會

審計委員會由執委會成立, 旨在確保 管理層在會務運作上有足夠的內部監控 以符合本會制定的政策及執行程序。

業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢 委員會,參照本會制定的策略和目標, 監督各社會企業的業務發展策略及日常 營運管理。

傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會是由執委會成立 的諮詢委員會,負責監督本會傳訊及 經費籌募策略。該委員會在推動社會認 識智障人士的公眾教育工作上擔任重要 的角色,而每年舉辦籌募活動所得善款 有助本會拓展其他嶄新服務,以切合 智障人士的需要。 The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Mr Owen S S Chan as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

匡智會:組織管治

Governance of Hong Chi Association

The Education Executive Committee

The Education Executive Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 56 services for children and adults with intellectual disabilities.

教育執行委員會

教育執行委員會是由執委會成立的諮詢 委員會,負責監督本會屬下特殊學校的 服務發展及質素。委員會內來自不同專 業界別的義務委員,會就學校管理提出 意見,以確保各校貫徹本會的辦學 宗旨。

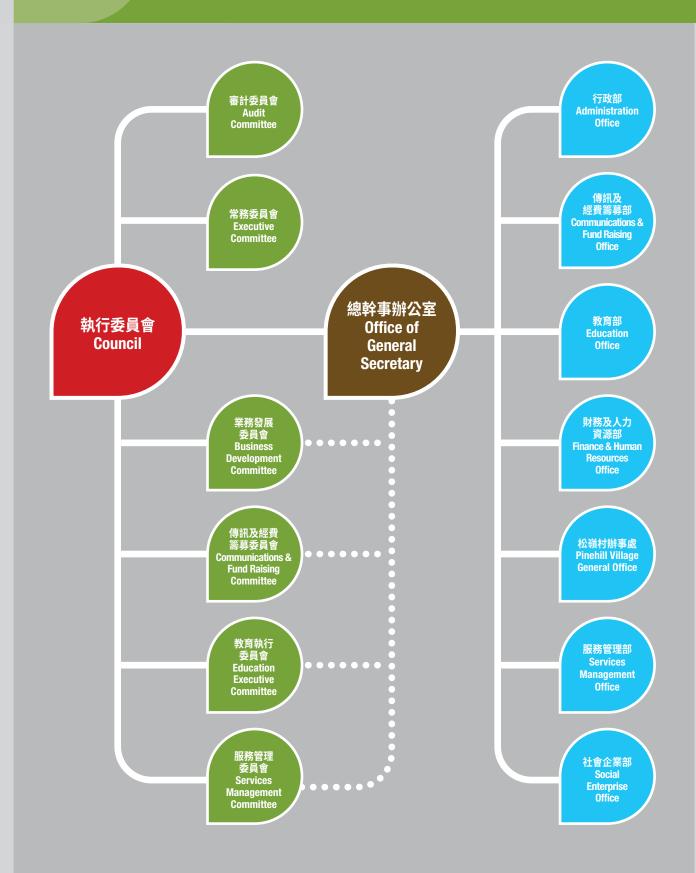
常務委員會

在執委會召開會議之間,由常務委員會 代表處理緊急之事項。

服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會,負責監督本會服務單位,確保單位按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工,來自不同的專業界別,為本會轄下56個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識,完善管理。

組織架構 Organization Chart



委員及名譽顧問 Office-Bearers and Honorary Advisers

創辦人	彭勵治夫人	Founder	Lady Bremridge
會長	利子厚先生, 』	President	Mr Michael T H Lee, JP
名譽法律顧問	貝克·麥堅時律師事務所	Honorary Legal Adviser	Baker & McKenzie
名譽顧問		Honorary Advisers	
• 建築	馮慧雯女士	Architecture	Ms Vivien W M Fung
• 課程發展	梁一鳴博士	Curriculum Development	Dr Leung Yat Ming
営養	陳勁芝女士	• Nutrition	Ms June K C Chan
	余思行女士		Ms Flavia U
• 眼科	王日榮醫生	 Ophthalmology 	Dr David Y W Wong
• 骨科	林廸基醫生	Orthopaedics	Dr Dicky Lam
• 兒科	陳仕文醫生	Paediatrics	Dr Chan Sze Man
	鄭文容醫生		Dr Cheng Man Yung
	褟桂芬醫生		Dr Huen Kwai Fun
	鄺 玲醫生		Dr Kwong Ling
	廖鑑添醫生		Dr K T Liu
	倪以信教授		Prof E A S Nelson
• 精神科	陳佳鼐教授, JP	Psychiatry	Prof C N Chen, JP
	麥列菲菲教授, 』P		Prof Felice Lieh Mak, JP
	蕭宏展醫生		Dr Simon W C Siu
• 心理學	梁永亮教授	 Psychology 	Prof Patrick W L Leung
	Farideh Salili 教授		Prof Farideh Salili
言語治療	何韋琳博士	Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
核數師	香港立信德豪會計師事務所有限公司	Auditor	BDO Limited

執行委員會 Council

主席	陳瑞盛先生	Chairman	Mr Owen S S Chan
副主席	張 偉先生	Vice-Chairmen	Mr David W Chang
	朱慧心女士		Ms Betty W S Chu
	江建業先生		Mr Bruce K I Kong
	葉小明女士		Ms Lydia S M Yip
義務秘書	陳志光先生	Honorary Secretary	Mr Morison C K Chan
義務司庫	潘展聰先生	Honorary Treasurer	Mr Philip C C Poon
委員	陳曼詩女士	Members	Ms Nancy Chan
	余志穩先生 (至15.7.2018)		Mr Stephen F Fisher (to 15.7.2018)
	林美蓮女士		Ms Lam May Lin
	林慧君女士		Ms Michelle Lam
	孫百千先生 (至16.10.2017)		Mr Alex P C Shuen (to 16.10.2017)
	譚張幼靈女士		Mrs Arleta Y L Tam
	黃張靜儀女士		Mrs Brenda C Y Wong
	楊重光教授		Prof C K Yeung

審計委員會 Audit Committee

主席	周國良先生	Chairman	Mr Alfred K L Chau
委員	陳志光先生	Members	Mr Morison C K Chan
	陳瑞盛先生		Mr Owen S S Chan
	馮兆元先生		Mr Gordon Fung
	潘展聰先生		Mr Philip C C Poon
	孫百千先生 (至16.10.2017)		Mr Alex P C Shuen (to 16.10.2017)
	楊世謙先生 (由19.4.2018起)		Mr John S H Yeung (since 19.4.2018)

業務發展委員會 Business Development Committee

主席	葉小明女士	Chairman	Ms Lydia S M Yip
委員	陳志光先生	Members	Mr Morison C K Chan
	張雪婷女士		Ms Christine Cappio
	江建業先生		Mr Bruce K I Kong
	吳紫茜女士		Ms Sandra Ng
	徐愛倫女士		Ms Ellen Zee

傳訊及經費籌募委員會 Communications and Fund Raising Committee

主席	江建業先生	Chairman	Mr Bruce K I Kong
副主席	朱慧心女士	Vice-Chairmen	Ms Betty W S Chu
	林慧君女士		Ms Michelle Lam
委員	博卓智先生	Members	Mr Georges W Beau
	江燕來先生		Mr Daniel Kong
	郭梁潔芹女士		Mrs Ingrid K K Kwok
	楊黃永和女士		Mrs Annie Yeoh
	葉小明女士		Ms Lydia S M Yip

教育執行委員會 Education Executive Committee

主席	張 偉先生	Chairman	Mr David W Chang
副主席	周巧娟女士	Vice-Chairmen	Ms Amy H K Chow
	黃張靜儀女士		Mrs Brenda C Y Wong
委員	何雅玲女士	Members	Ms Peggy N L Ho
	葉曾翠卿女士		Mrs Betty C H Ip
	關祐發先生		Mr Fred Y F Kwan
	林美蓮女士		Ms Lam May Lin
	劉孟慈女士		Ms Nancy M C Lau
	李翟永瑩女士		Mrs Winnie Lee
	呂倩文女士		Ms Simmy S M Lui
	潘展聰先生		Mr Philip C C Poon
	譚張幼靈女士		Mrs Arleta Y L Tam
	楊重光教授		Prof C K Yeung

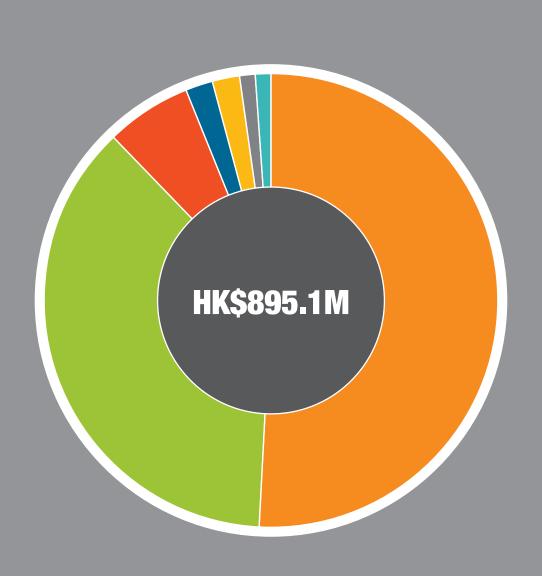
服務管理委員會 Services Management Committee

主席	朱慧心女士	Chairman	Ms Betty W S Chu
副主席	陳如森先生	Vice-Chairmen	Mr Sam Y S Chan
	余志穩先生 (至15.7.2018)		Mr Stephen F Fisher (to 15.7.2018)
委員	陳曼詩女士	Members	Ms Nancy Chan
	范德穎醫生		Dr Fan Tak Wing
	符俊雄先生		Mr Fu Tsun Hung
	鄺靜美女士		Ms Helen C M Kwong
	劉名河先生		Mr Victor M H Lau
	梁碧珊女士 (至16.11.2017)		Ms Stella P S Leung (to 16.11.2017)
	施慧明女士		Ms Patricia W M Shih
	譚張幼靈女士		Mrs Arleta Y L Tam
	謝韻婷醫生		Dr Philomena W T Tse
	黃張靜儀女士		Mrs Brenda C Y Wong
	楊黃永和女士		Mrs Annie Yeoh
	葉小明女士		Ms Lydia S M Yip

行政人員 Administrative Staff

總辦事處		Head Office	
總幹事	郭富佳先生 (至15.12.2017)	General Secretary	Mr Aldan F K Kwok (to 15.12,2017)
	林文榮先生, PDSM (由4.12.2017起)		Mr Edwin M W Lam, PDSM (since 4.12.2017)
助理總幹事(教育)	陳家立先生	Assistant General Secretary (Education)	Mr K L Chan
行政及執行委員會秘書	林梁潤梅女士	Administration & Council Secretariat	Ms Jennifer Y M Lam
財務及人力資源總監	黃碧君女士	Head of Finance & Human Resources	Ms Wing P K Wong
服務主任	陳銘欣女士	Services Supervisors	Ms Maggie M Y Chan
	馮秀華女士 (至14.9.2018)		Ms Karen S W Fung (to 14.9.2018)
	李寶雯女士		Ms Nicole P M Li
	林純純女士		Ms Zuie C C Lin
	蔡永銘先生		Mr Steven W M Tsoi
	黃麗琪女士 (由1.10,2018起)		Ms Rachel L K Wong (since 1.10.2018)
	嚴日強先生		Mr Y K Yim
護理經理	張惠賢女士 (至28.2.2018)	Nursing Manager	Ms W Y Cheung (to 28.2.2018)
護理統籌	張敏珠女士 (由1.3.2018起)	Nursing Coordinator	Ms Janet M C Cheung (since 1.3.2018)
傳訊及經費籌募經理	韓嘉寶女士	Communications and Fund Raising Manager	Ms Karen K P Hon
社會企業業務經理	李子雲女士	Social Enterprise Business Manager	Ms Anna T W Lee
松嶺村辦事處		Pinehill Village General Office	
總監	郭富佳先生 (至15.12.2017)	Superintendent	Mr Aldan F K Kwok (to 15.12.2017)
	林文榮先生, PDSM (由4.12.2017起)		Mr Edwin M W Lam, PDSM (since 4.12.2017)
副總監	陳卓麒先生	Assistant Superintendent	Mr Roy C K Chan

機構收入 2017/2018* Association Income 2017/2018*



香港特別行政區政府津助 – 學校

51.17%

香港特別行政區政府津助 – 服務

36.59%

其他,包括收費 Others, incl. Fees and Charges

6.44%

其他捐款及籌款

Other Donations and Fund Raising

2.32%

獎券基金

1.65%

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

1.24%

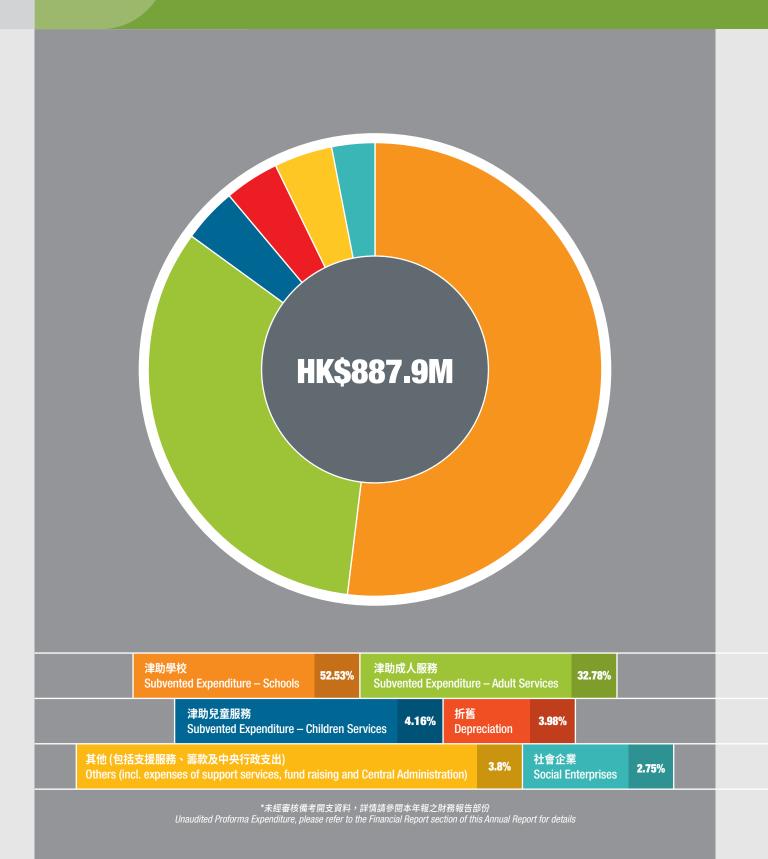
香港公益金、傢俱及設備及小型工程整體補助金

Community Chest, Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant

0.59%

*未經審核備考收入資料,詳情請參閱本年報之財務報告部份 Unaudited Proforma Income, please refer to the Financial Report section of this Annual Report for details

機構開支 2017/2018* Association Expenditure 2017/2018*





特殊教育 Special Education

本會一直致力為智障學童提供優質及全面的教育服務,屬下輕度至嚴重程度的特殊學校和寄宿學校共13所,提供學額1,935個。

立法會已於2018年6月29日通過撥款逾 1.7億元興建匡智松嶺學校及匡智松嶺第 二校的聯合宿舍,工程將會盡快展開, 預計2020年底落成。至於位於東涌、全 港第一所同時為輕、中度及嚴重智障兒 童開辦的學校,教育局預期可於2019年 落成。

透過教育局提供的「加強學校行政管理 津貼」,本會學校和辦學團體協作兩個項 目,分別是建立專責人員的電子考績管 理系統,和擴展學校處理學生評估資料 平台,以助學校減輕相關的行政工作。

此外,本會學校繼續致力推動STEM 教育以及研發「C.R.A.F.T.模式」(溝通×關係×適應:殷盛脫變模式)對低口語能力的自閉症學生的支援,藉以提升學生的學習和參與。

本會學校亦會致力提升公眾人士對智障 人士的了解和接納,促進他們對智障 人士的權益、需要和能力各方面的 認識。 We are committed to providing comprehensive and quality education services to students with intellectual disabilities. Our 13 day and residential schools provide 1,935 places for students of different grades of intellectual disabilities.

The Legislative Council approved a funding of over \$170 million on 29 June 2018 for the construction of a joint hostel for the Hong Chi Pinehill School and the Hong Chi Pinehill No.2 School. The project will commence very soon and is expected to be completed by the end of 2020. As for our new school in Tung Chung, which is the first-ever school in Hong Kong for children with mild, moderate and severe intellectual disabilities, the Education Bureau expected the construction works could be completed in 2019.

Through the "Strengthening School Administration Management Grant" provided by the Education Bureau, the Hong Chi Association coordinated 2 collaborative projects with the schools. The first one is to set up an electronic appraisal management system for specialist staff while another one is to expand the existing student learning profile platform of our schools in order to alleviate administrative tasks of schools.

Besides, our schools will continue to promote STEM education and support for autistic students with low oral proficiency through the "C.R.A.F.T." (Communication × Relationship × Adaptation: A Flourishing Transformation) model.

Our schools are also committed to increasing the society's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities as well as promoting public awareness of their rights, needs and abilities.

Well-recognized Teaching Team

Hong Chi Morninglight School, Yuen Long was honoured with the Certificate of Merit, Chief Executive's Award for Teaching Excellence again! The Award not only recognizes the outstanding performance of the 3 awarded teachers, it is also an endorsement of their efforts devoted to Key Learning Area of Physical Education. (Image 1)

Ms Yuen Pui Yee and Ms So Siu Fong, teachers of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School, were awarded the Outstanding Award (Secondary Schools Division) in The 2nd Outstanding Teaching Award for Moral Education jointly organized by the Education Bureau and Winsor Education Foundation. Their outstanding performance in promoting moral education was well recognized. (Image 2)

We are also pleased to announce that Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun was awarded as an Apple Distinguished School for 2017-2019 for its continuous innovation in learning, teaching and the school environment. It was also the first special school in Hong Kong to receive this award. (Image 3)

專業團隊備受肯定

匡智元朗晨曦學校再度獲頒「行政長官卓越教學獎」嘉許狀!獎項不單讚揚了 3位老師的卓越表現,也肯定了他們在體 育學習領域上的付出和努力!(圖1)

而匡智張玉瓊晨輝學校袁佩兒老師和蘇笑芳老師在教育局及南聯教育基金合辦的「第二屆品德教育傑出教學獎」中,榮獲中學組傑出教學獎,表揚兩位在推動品德教育的優秀表現。(圖2)

另外, 匡智 屯 門 晨 崗 學 校 獲 選 為 2017-2019年Apple傑出學校,亦是全港首間特殊學校奪得此殊榮, 感謝Apple 肯定學校在學習、教學,以至學校環境的持續創新。(圖3)





得獎老師: 劉嘉文女士、李文慧女士 (左一及二)和樊潔瑩女士(右) Awarded teachers: Ms Lau Ka Man, Ms Lee Man

Wai (1st and 2nd left) and Ms Fan Kit Ying (right)

得獎老師: 袁佩兒女士(中)和蘇笑芳 女士(右二)

Awarded teachers : Ms Yuen Pui Yee (middle) and Ms So Siu Fong (2nd right)

由Apple 頒發的證書。 Certificate issued by Apple was received.

年度工作報告 Highlights of the Year

知識承傳 訪英交流

承蒙優質教育基金的慷慨資助,本會教育部完成了為期兩年的「以知識管理推動智障特殊學校專業發展」計劃,除了於2018年2月10日舉行分享會,向逾100名同工匯報了「跨校知識管理平台的設計」和「知識承傳和再創的經驗」外;亦獲邀於5月5日參與「優質教育基金匯展2018」,與業界分享成果。(圖1-2)

得到英國劍橋大學教育系退休講師 Richard Byers先生的聯繫,本會教育部 及學校12位同工於2017年11月展開為 期9日的英國專業考察之旅。透過與當 地的教育工作者交流和參觀特殊學 校,參加者對英國的特殊教育情況,尤 其課程設計、教學策略和評估等方面, 有了更深入的認識和了解,實在獲益 良多!(圖3)

Knowledge Succession and UK Visit

Sponsored by the Quality Education Fund, our Education Office completed the 2-year project on "Enhancing Special School Professional Development by Knowledge Management". A sharing session to introduce the portal design and share our experience in knowledge succession and re-creation was held on 10 February 2018 with over 100 participants attending. Besides, Education Office was invited to participate in the Quality Education Fund Exposition 2018 on 5 May to share the project outcomes within the education sector. (Image 1-2)

With the assistance from Mr Richard Byers, retired lecturer of the Faculty of Education, University of Cambridge, a group of 12 representatives from Hong Chi went on a 9-day study trip in the UK in November 2017. Through exchanging views with the UK educators and visiting special schools, the participants gained a better understanding of the latest trends of special education in the UK, especially the curriculum design, teaching strategies and assessment. The trip was fruitful and eye-opening. (Image 3)

1

匡智會學校知識管理平台介面。 Interface of Hong Chi School Knowledge Management Portal.

2

分享會邀請了香港教育大學課程與教學 學系副教授鄭志強博士親臨主講。

Dr Eric Cheng, Associate Professor of the Department of Curriculum and Instruction of The Education University of Hong Kong, was invited to deliver a talk in sharing session.

3

匡智同工到Phoenix School Cambridge交流。 Hong Chi representatives visited Phoenix School Cambridge.







年度工作報告 Highlights of the Year

Unleash Student's Arts and Sports Potentials

To encourage a sporty and healthy lifestyle amongst our students, our Association successfully applied a funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to set up the joint schools soccer team and running team. On 5 March 2018, Mr Chan Ka Ho, a renowned local runner, was invited to deliver a workshop on running techniques to our students and share his experience in running. Team members were sponsored to join different races, including the Fearless Dragon Charity Run, in which over 100 students and teachers of our schools participated and won the Most Supportive Group Award. (Image 1)

The soccer team received regular trainings from February to July. On 6 July, Hong Chi Soccer Invitational Tournament was held. Hong Chi teams competed with 4 non-Hong Chi school teams and the champion went to Hong Chi Team D! (Image 2)

After 2 years of strenuous preparations, Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun presented its first-ever English Musical at Yuen Long Theatre in mid-June. Students put up an impressive show consisting of singing, dancing, African drums, hand bells, juggling and martial arts performances, bringing the audience into the world of jungle. The musical was a great success and received a thunderous applause. (Image 3)

盡展學生體藝潛能

為鼓勵學生積極參與運動及投入健康生活,本會成功獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款,在今年初成立了聯校的足球隊及長跑隊。著名跑手陳家豪先生於2018年3月5日應邀為長跑隊舉行工作坊,教授長跑的秘訣及分享經驗;而隊員亦獲資助參與本地長跑賽事,當中的「猛龍慈善跑2018」更有逾100位師生參賽,並贏得「最高參與團體獎」!(圖1)

足球聯隊在2月至7月進行了定期的足球 訓練,亦於7月6日舉行「匡智足球邀請 賽」,當日邀請了4所非匡智會學校同場 較量,結果由匡智聯D隊奪冠。(圖2)

籌備兩年,匡智屯門晨崗學校在6月中旬假元朗劇院舉行了首個以森林為主題的英語音樂劇,表演揉合了歌唱、舞蹈、非洲鼓、手鈴、雜耍和武術等元素,贏得觀眾熱烈的掌聲。(圖3)







1

陳家豪先生 (左)指導學生長跑秘訣。 Mr Chan Ka Ho (left) was invited to teach students running techniques.

2

足球活動讓學生建立團隊精神和增進 友誼。

Students developed team spirit and enhanced friendship in soccer games.

3

舞台上,看到學生不一樣的自信和才華。 Talent show helped students build up confidence and realize their potentials.

展望未來 <u>Future Devel</u>opment

展望未來

本會正密鑼緊鼓地籌備東涌新學校的啟 用工作,由組成校董會、聘用教職員以 至取錄學生等,期望工程可於 2019年 上旬竣工。

而匡智松嶺學校和匡智松嶺第二校的聯合宿舍工程快將開展,新宿舍落成後將為中度及嚴重智障學童提供合共120個宿位。

另外,教育局在2018/19學年增撥資源, 改善了學校護士和社工人手編制,本會 將進一步加強專業團隊的支援及協作, 以照顧學生的不同學習需要。

而本會將於12月初帶領長跑隊學生飛往 新加坡參與馬拉松賽事,在此預祝他們 能突破自己,在賽事中創出佳績!

Future Development

We have started our preparation works for the opening of our new school in Tung Chung, including the formation of management committee, employment of teachers and staff and students admission. We hope that the building works can be completed in the first half of 2019.

Construction works of the joint hostel project of the Hong Chi Pinehill School and the Hong Chi Pinehill No.2 School will commence soon. The new hostel will provide 120 boarding places for both students in moderate and severe intellectual disabilities upon completion of works.

The Education Bureau has enhanced the provision of school nurses and social workers of special schools in 2018/19 school year. We will further strengthen the support and collaboration of our professional teams in order to address students' diverse learning needs.

Hong Chi running team will participate in the Singapore Marathon in early December. Let's wish them every success in the race!













全港特殊學校動力車大賽 直路團體賽冠車、障礙團體賽冠軍及全場總冠軍——賽馬會匡智 Hong Kong Special Schools DIY Electrical Model Car Contest 3 Champions (Straight Road Group Race, Obstacle Course Group Race and 賽馬會匡智學校

Overall) - The Jockey Club Hong Chi School

第37屆全港公開國術群英會 優異獎 (16歲以上團體組套拳)—— 匡智張玉瓊晨輝學校 37th Chinese Martial Arts Self-Attainment Award Display Merit (Group of Kung Fu Display, aged 16 or above) – Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

上游獎學金 匡智屯門晨輝學校李世昌、姚燕芬及曾嘉威 (左至右) Future Stars – Upward Mobility Scholarship Lee Sai Cheong, Yiu Yin Fan and Tsang Ka Wai, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun (left to right)

4

第9屆國際特殊奧林匹克中東及北非區運動會 (阿布扎比) 4金 (競技體操) — 匡智屯門晨輝學校陳卓偉 The 9th Special Olympics Middle East & North Africa Regional Games

(Abu Dhabi) 4 Gold medals (Artistic gymnastics) – Chan Cheuk Wai, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

猛龍越野跑 冠車 (傷健四人隊) ── 匡智獅子會晨崗學校 **Fearless Dragon Trail Run** Champion (Inclusive Team of 4) – Hong Chi Lions Morninghill School

卓越成就 **Achievements**









r 我是車手」賽車比賽 幸場總冠軍、最環保高卡設計、「極速車手」第1名及「最佳泊車仔」 第3名 — 匡智屯門晨輝學校 Electric Vehicle Contest Champions (Overall, Green Kart Design and The Fastest Driver) and 2nd runner-up (The Best Parking Driver) – Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

2

「**匡智盃」足球比賽** 冠軍 (輕度組) — 匡智獅子會晨崗學校 **"Hong Chi Cup" Soccer Competition** Champion (Mild grade) – Hong Chi Lions Morninghill School

第6屆特殊學校聯校數學比賽 全場總冠車—— 匡智元朗晨曦學校 6th Joint Special Schools Mathematics Competition Champion (Overall) – Hong Chi Morninglight School, Yuen Long

香港青年獎勵計劃 金章 — 匡智張玉瓊晨輝學校陸智豪 The Hong Kong Award for Young People Gold Award – Luk Chi Ho, Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School











第54屆學校舞蹈節 甲級獎 (特殊學校現代舞) —— 匡智元朗晨樂學校 The 54th Schools Dance Festival

Highly Commended Award (Special School Modern Dance) - Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long

第9屆互唱共融齊0K才藝大賽 亞軍 (獨唱組) — 匡智屯門晨曦學校希文 **The 9th Karaoke Competition** 1st Runner-up (Solo) – Shahida Noor, Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun

r 我的廚房」烹飪比賽 「美食銅獎」(輕度組)── 匡智屯門晨輝學校周天樂 "My Kitchen" Cooking Competition Bronze medal (Mild grade) – Chow Tin Lok, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

4

rFresh@PARKnSHOP」環保購物袋設計比賽 冠軍— 匡智翠林晨崗學校黃嘉耀(圖為得獎作品) "Fresh@PARKnSHOP" Shopping Bag Design Competition Champion – Wong Ka Yiu, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

(Photo shows the awarded drawing)

r 今日公益・明日領袖」計劃 傑出學生團隊獎 — 匡智翠林晨崗學校 **"Community Leaders for Tomorrow" Programme** Outstanding School Team – Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

卓越成就 **Achievements**









2018年香港花卉展覽

2016年音紀1577展見 6個獎項—— 匡智元朗晨樂學校 **Hong Kong Flower Show 2018** 6 Awards – Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long

2

第54屆學校舞蹈節 優等獎及編舞獎 (特殊學校現代舞) —— 匡智張玉瓊晨輝學校 The 54th Schools Dance Festival

Honours Award and Choreography Award (Special School Modern Dance) – Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

中華人民共和國第7屆特殊奧林匹克運動會一足球比賽(福州) 冠軍 (5人隊制)—— 匡智翠林晨崗學校李晉偉 The 7th Special Olympics Games of Peoples' Republic of China - Football Competition (Fuzhou) Champion (Five-a-side) – Lee Chun Wai, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

第70屆香港學校音樂節 榮譽獎狀 (樂器小組) — 匡智張玉瓊晨輝學校 The 70th Hong Kong Schools Music Festival Certificate of Honours (Instrumental Group) – Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School











1

學生和義工合力建造Lego牆。 Students and volunteers built a Lego wall.

2

非常感謝香港寶嘉建築有限公司贊助匡智張玉瓊晨輝學校興建感知花園! Special thanks to Dragages Hong Kong Limited for sponsoring the building of a sensory garden for Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School! 3

感激九龍巴士 (1933)有限公司捐贈退役巴士予匡智屯門晨輝學校。 Heartfelt thanks to The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd for donating a retired bus to Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun.

4

林煥光先生, GBS, JP應邀為屬校教職員專業發展日擔任主講嘉賓。 Mr Lam Woon Kwong, GBS, JP was invited to be the guest speaker of School Staff Professional Development Day.

5

學生在北京798藝術區開展藝術之旅。 Students had an art journey at the 798 Art District in Beijing.

活動剪影 Activities at a Glance











學生探索海底世界。 Students explored the underwater world.

學生踏足北京,探索中國歷史及科技。 Students visited Beijing to explore its history, science and technology.

3

學生參與「嚴重智障學校聯校運動會」。 Students participated in the Sports Day co-organized by the special schools for students with severe intellectual disabilities. 香港西區扶輪社匡智晨輝學校在太古城中心舉行視藝展,備受好評。 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School hosted a visual art exhibition at Cityplaza.

英國威塞克斯伯爵愛德華王子 (右)於2018年6月8日,以愛丁堡公爵國際 獎勵計劃基金的國際信託人理事會主席身份到訪匡智張玉瓊晨輝學校。 His Royal Highness The Prince Edward, Earl of Wessex KG GCVO, (right) who is the Chair of the Board of Trustees of The Duke of Edinburgh's International Award Foundation, visited Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School on 8 June 2018.











學生順利完成騎馬課程。 Students completed a horse riding course.

本會很高興於2017年11月21日再次與香港教育大學簽訂為期5年的合作協議。 The Association is glad to sign a 5-year agreement with The Education University of Hong Kong again on 21 November 2017.

匡智松嶺村3所學校於2018年4月舉行聯校師生親子陶藝展。 Pottery exhibition jointly organized by 3 Hong Chi schools at Pinehill Village was held in April 2018.

賽馬會匡智學校學生John Louis舉行了個人創作展·名為「夢想啟航」。 John Louis, student of The Jockey Club Hong Chi School, had his solo exhibition, namely "My Dream · My Stage".

學生表演後很興奮能夠與天后鄭秀文小姐合照! Students were excited to take picture with famous singer Ms Sammi Cheng after their dance performance.

活動剪影 **Activities at a Glance**









匡智會聯校畢業典禮 2017-2018



香港西區扶輪社匡智晨輝學校的「映·舞團」參與「愛·舞— 給孩子一個夢」共融舞蹈劇,連續兩天在演藝學院作公開演出。 Shine Dancing Group of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School participated in "Dream for Love Charity Inclusion Dance 2018" at The Hong Kong Academy for Performing Arts.

第2屆匡智聯校水運會於2018年4月20日在城門谷游泳池舉行 The 2nd Hong Chi John Schools Swimming Gala was held on 20 April 2018 at Shing Mun Valley Swimming Pool.

學生在高中聯課分享會示範空手道。 Students demonstrated karate at Joint Schools Senior Secondary Sharing Session.

學生參與香港寶嘉建築有限公司主辦的周年家庭運動會,並即場與其

董事總經理鍾偉賢先生拗手瓜。 Our student had arm wrestling competition with Mr Wes Jones, Managing Director of Dragages Hong Kong Limited at its annual Actitudes Fun Day.

教育局副局長蔡若蓮博士 (右二), JP親臨主禮匡智會聯校畢業典禮及 主持授憑儀式。 Dr Choi Yuk Lin (2nd right), JP, Under Secretary for Education, officiated at the Hong Chi Association Joint Speech Day and presented certificates to our graduates.

E智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校 ── 香港晨崗學校。現時開辦了共13所特殊學校,為逾1,900名6歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重,以及輕、中度混合4個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today, we operate 13 schools catering for over 1,900 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grades. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

輕	萝包	障!	學材	交	
Mi	d (irac	le :	Sch	ools

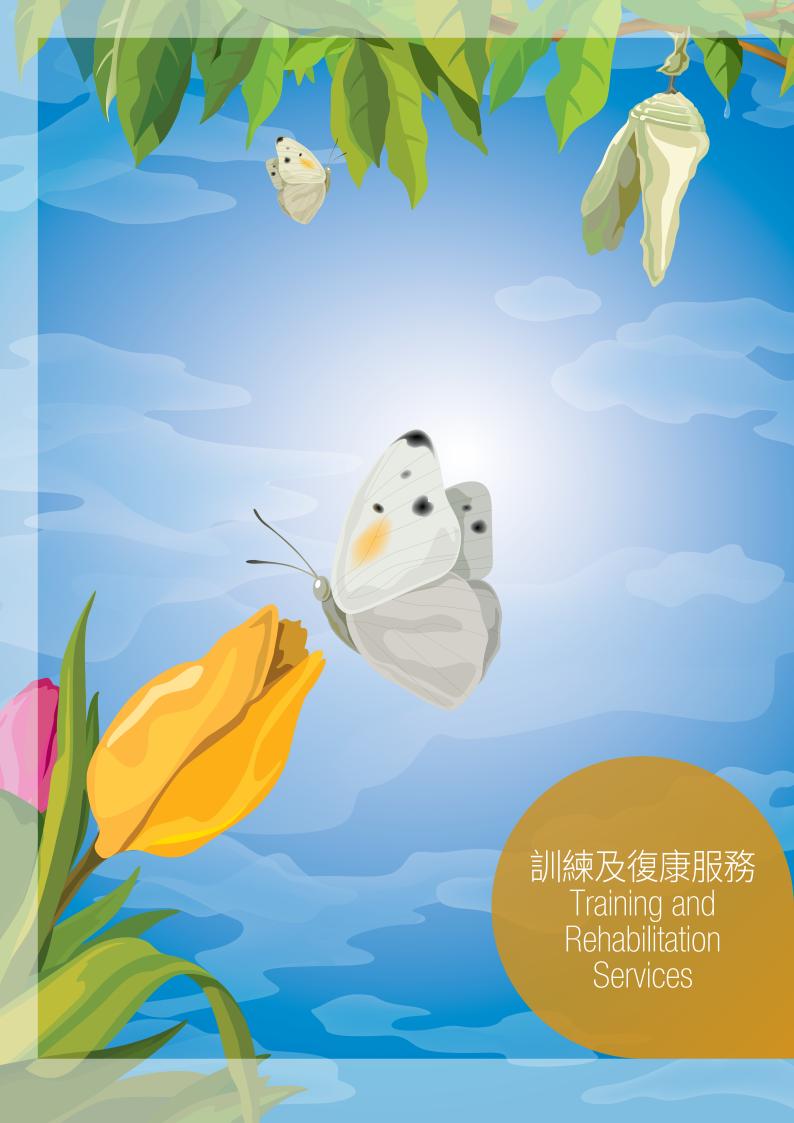
學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
匡智獅子會晨崗學校 香港藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road, Hong Kong	輕度 Mild 120	校長:梁淑嫻女士 Principal: Ms S H Leung 電話 Tel: 2575 4789 傳真 Fax: 2574 1943 電郵 Email: lions@hongchi.org.hk
匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT	輕度 Mild 255	校長:霍俊榮博士 Principal: Dr C W Fok 電話①Tel: 2706 1881 傳真②Fax: 2706 1991 電郵③Email: tsuilam@hongchi.org.hk
匡智屯門晨崗學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 180	校長:石偉強先生 Principal: Mr W K Shek 電話①Tel: 2455 3038 傳真②Fax: 2453 2392 電郵③Email: tmhill@hongchi.org.hk
匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun No.2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 225	校長:源學森先生 Principal: Mr H S Yuen 電話 Tel: 2462 0850 傳真 Fax: 2464 2911 電郵 Email: tmhope@hongchi.org.hk

輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 325	校長:周璜錩先生 Principal: Mr W C Chau 電話①Tel: 2785 5623 傳真②Fax: 2370 0672 電郵③Email: wmc@hongchi.org.hk
香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期學校第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No.1, Hing Wah Estate, Stage 2, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 190	校長:梁蕙卿女士 Principal: Ms W H Leung 電話①Tel: 2558 8302 傳真②Fax: 2515 0940 電郵②Email: rotary@hongchi.org.hk

特殊學校 Special Schools

中度智障學校 Moderate Grade Schools			
學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email	
匡智元朗晨樂學校 新界元朗元朗體育路11號 (連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service)	中度 Moderate 150 (65)	校長:何詠素女士 Principal: Ms W S Ho 電話①Tel: 2551 1588 傳真②Fax: 2551 2109 電郵③Email: yljoy@hongchi.org.hk	
匡智屯門晨曦學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	中度 Moderate 100	校長:林莉玲女士 Principal: Ms L L Lam 電話①Tel: 2455 1615 傳真②Fax: 2466 6355 電郵③Email: tmlight@hongchi.org.hk	
匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦繞花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park, Yuen Long, NT	中度 Moderate 110	校長:李淑秋女士 Principal: Ms S C Lee 電話 ① Tel: 2482 2820 傳真 『 Fax: 2482 0718 電郵 ③ Email: yuenlong@hongchi.org.hk	
医智松嶺學校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 60	校長:姚麗珍女士 Principal: Ms L C Yiu 電話①Tel: 2664 7437 傳真②Fax: 2144 0647 電郵③Email: phv1@hongchi.org.hk	
賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong	中度 Moderate 60	校長:何傲天先生 Principal: Mr N T Ho 電話①Tel: 2574 1134 傳真②Fax: 2574 2561 電郵②Email: jockey@hongchi.org.hk	
嚴重智障學校 Severe Grade Schools			
學校/地址 Schools/Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email	
匡智松嶺第二校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 64 (56)	校長:林梓源先生 Principal: Mr Z Y Lam 電話①Tel: 2667 0911 傳真②Fax: 2664 4703 電郵②Email: phv2@hongchi.org.hk	
匡智松嶺第三校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 96 (60)	校長:周明遠女士 Principal: Ms M Y Chow 電話①Tel: 2665 5189 傳頁②Fax: 2662 1190 電郵②Email: phv3@hongchi.org.hk	



訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

我們共有56個服務單位,為智障兒童以 至年長智障人士提供一應俱全的服務。

兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練,能有效發揮智障兒童的潛能,亦有助提升他們的自理及自學能力,為他們將來能盡量過獨立生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心、地區言語治療服務隊和到校學前康復服務計劃服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務,匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列 服務:

- 綜合職業訓練中心 (輕度及中度智障成人)
- 庇護工場(中度智障成人)
- •日間展能中心(嚴重智障成人)
- 護理院(嚴重智障成人)

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 56 projects.

Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre, District-based Speech Therapy Team and On-site Pre-school Rehabilitation Services Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides residential care and self-care training from an early age.

Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Sheltered Workshops (for adults with moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centres (for adults with severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Homes (for adults with severe intellectual disabilities)

We also provide job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community-living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological therapy, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy), as well as Elder Care Programme (for aging needs).

For decades, we have been upholding our service motto "Children come first" and is dedicated to providing comprehensive services for people with intellectual disabilities. Last year, we have organized various events such as participating in the Fundraising Gala 2018 Light up a DREAM, units' open day and carnival, Joint Programme for Four Parents Work Committee, movie screening of "Tomorrow is Another Day" and Parents' Volunteer Programme, etc., trainees, parents, volunteers and the public were brought together to enhance the understanding on different needs of people with intellectual disabilities. Besides, training programmes such as Certified Course of Managing Emotional and Challenging Behaviours and Breakaway Techniques, and the launch of "TEACCH 'I Can Do It' Task Analysis Handbook" cum workshop have also been organized in the past year to share knowledge and experience with fellow workers.

我們並提供就業輔導服務(工作需要)、 成人教育(持續進修需要)、地區支援服 務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需 要)、專業治療(心理治療、物理治療、 職業治療及言語治療),以及樂齡服務 (高齡需要)。

一直以來,我們本著「以孩子的需要為先」的宗旨,致力為智障人士及其家庭提供全面的服務。過去一年,我們舉辦不同類型的活動,包括「亮起來」展能藝術慈善匯演2018、單位開放日暨嘉年華術慈善匯演2018、單位開放日暨嘉年華活動、四區家長講座、《黃金花》電影欣實會,以及攜手獻彩虹義工及分享會,以及攜手獻彩虹義工及分享會,以及攜手獻彩虹義工股。此外,我們亦舉辦智障人士「萬務區,我們亦舉辦智障人士「認證課程、出版《「結構化教學」應用於自閉症語系障礙智障人士「工作到消閒」獨立生活手冊》及舉辦發布會和工作坊,與業界同工交流經驗及工作心得。

匡智廣福學前兒童中心開幕

匡智廣福學前兒童中心於2017年展開全面服務,為2至6歲有特殊需要的小朋友提供35個全新幼兒學額及5個日間暫託服務名額。中心於2017年12月舉行開放日暨開幕典禮,並恭請社會福利署大埔及北區福利專員任滿河先生、大埔區議會關懷社群工作小組主席余智榮先生及匡智會代表主持揭幕儀式,與公眾人士參觀中心復康設施及分享學童接受訓練的情況。(圖1)

電影分享

感謝富衛香港贊助本會於2018年3月舉行3場《黃金花》慈善電影放映會,數百位匡智會家長獲邀入場欣賞電影,電影放映後更舉行分享會,由家長分享照顧智障子女的點滴,彼此勉勵。(圖2)

Opening of Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre

Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre commenced services in 2017 to provide 35 new school places and 5 occasional places for children aged between 2 and 6. The Centre held its open day-cum-opening ceremony in December 2017, officiated by Mr Yam Mun Ho, District Social Welfare Officer (Tai Po/North) of Social Welfare Department, Mr Yu Chi Wing, Chairman of Working Group on Caring for the Community, Tai Po District Council and Hong Chi representatives. Guided tours were arranged to enhance public understanding of the Centre's rehabilitation facilities and training services for children with special needs. (Image 1)

Movie Sharing

Our heartfelt appreciation goes to FWD Hong Kong for sponsoring 3 sessions of movie screening in March 2018, hundreds of Hong Chi parents were invited to enjoy the movie "Tomorrow is Another Day", followed by a sharing session for parents to exchange their experiences and challenges of caring for family members with intellectual disabilities. (Image 2)



1

主禮嘉賓: 任滿河先生 (右二)及余智榮先生 (左三) Officiating guests: Mr Yam Mun Ho (2nd right) and Mr Yu Chi Wing (3rd left)



2

家長踴躍參與電影分享會,彼此分享照顧孩子的苦與樂。 Parents engaged actively and benefited a lot from the movie sharing session.

TEACCH "I Can Do It" Task Analysis Handbook

Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the "TEACCH 'I Can Do It' Task Analysis Handbook" was published in August 2018. The handbook introduces methods, strategies and successful case studies of "Structured TEACCHing" which helps trainees with autism to achieve therapeutic goal. The book launch and workshop have attracted over 220 counterparts from different NGOs to participate. (Image 1)

Joint Programme for Four Parents Work Committee

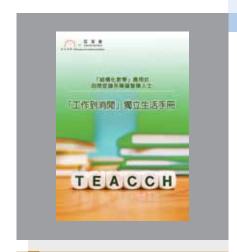
Hong Chi Four Parents Work Committee invited solicitor Ms Lam Tze Yan to deliver a talk on practical legal knowledge in making a will, arranging advance directives and enduring power of attorney for family members and carers of people with intellectual disabilities. The themed talk attracted over 455 participants with positive feedback received. (Image 2)

「結構化教學」獨立生活手冊

獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助,本會編撰並出版《「結構化教學」應用於自閉症譜系障礙智障人士「工作到消閒」獨立生活手冊》,透過個案作為參考分享,讓更多人掌握「結構化教學」的訓練原則、程序及策略,並於2018年8月舉行發布會及工作坊,吸引逾220位業界人士參與。(圖1)

四區家長工作執委會聯合活動

四區家長工作執委會於2017年12月舉辦了「平安三寶」法律知識家長講座,邀請林子絪律師向家長講解實用法律知識,讓家長認識可為自己及家人準備的法律文件包括訂立遺囑、安排預設醫療指示及持久授權書,吸引超過455位家長出席,現場反應熱烈。(圖2)



1

「結構化教學」應用於自閉症譜系障礙智障人士「工作到消閒」獨立生活手冊。 TEACCH "I Can Do It" Task Analysis Handbook.



2

講者: 林子絪律師 (中) Speaker: Ms Lam Tze Yan (centre)

大埔及北區康復服務巡禮

匡智粉嶺綜合復康中心2018年1月參與 由社署大埔及北區康復服務協調委員會 舉辦的「大埔及北區康復服務巡禮暨嘉 許禮」,介紹區內日間訓練及職業復康 服務資訊,以增加公眾對殘疾人士服務 需要的了解。(圖1)

社區共融嘉年華

匡智藍田中心於2017年11月在藍田邨舉 辦「25周年社區共融嘉年華」慶祝中心成 立25年, 匡智學員當日參與多個遊戲攤 位、魔術、唱歌及舞蹈表演等,藉此與 社區人士相互交流,宣揚社區共融 信息。(圖2)

Tai Po and North District Rehabilitation Services **Roving Exhibition**

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex participated in the "Tai Po and North District Rehabilitation Services Roving Exhibition cum Award Presentation", organized by the Tai Po and North District Coordinating Committee on Rehabilitation Service in January 2018. The exhibition introduced the latest information of day care and training, and vocational rehabilitation services for people with disabilities, with a view to increasing public awareness of the needs of the intellectually challenged. (Image 1)

Community Harmony Carnival

To mark the 25th anniversary of Hong Chi Lam Tin Centre, the Centre organized a Community Harmony Carnival at Lam Tin Estate in November 2017. The Hong Chi trainees have prepared a series of booth games, magic, dancing and singing performances to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote social integration. (Image 2)



「大埔及北區康復服務巡禮暨嘉許禮」設置多個有趣攤位,向區內居民

推廣殘疾人士的服務。 At the "Tai Po and North District Rehabilitation Services Roving Exhibition cum Award Presentation", fun-filled booths were set up to promote rehabilitation services for the disabled in the community.



社區內的小朋友以匡智藍田中心25周年為主題合力設計畫作。 Children in the community created a themed drawing to celebrate Hong Chi Lam Tin Centre's 25th anniversary.

Demonstrating the Music Talent

Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) — Hong Chi Adult Marching Band was invited by The Hong Kong Council of Social Service and Arts with the Disabled Association Hong Kong to be one of the performing musical groups in their annual events to demonstrate trainees' enthusiasm for music and artistic talent. (Image 1)

Enhance the Employment Opportunities of Trainees

The Flower Team of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop was invited by the Equal Opportunities Commission to participate in a short video production on promoting the employability of people with disabilities in Hong Kong. The 10-minute video demonstrates our trainees' working abilities and their talent in flower arrangement to arouse public awareness as well as promote equitable employment opportunities in workplace in order to foster social inclusion. (Image 2)

展現學員音樂才華

匡智地區支援中心(觀塘西)的成人步操樂團分別獲得香港社會服務聯會及香港展能藝術會邀請為活動表演單位之一,向現場觀眾展現他們的音樂熱誠及藝術天分。(圖1)

推動學員就業

匡智廣福慧妍雅集工場的花藝隊為平等機會委員會拍攝一輯「平等機會實錄」 10分鐘短片,分享殘疾人士在本地的就業情況,讓更多公眾人士認識智障學員的工作能力,鼓勵愛心僱主支持智障學員,提供更多工作機會,協助他們融入社會。(圖2)



1

觀眾對步操樂團的精采表演留下深刻印象。 Audiences were impressed by the outstanding performance of the marching band.



2

匡智廣福慧妍雅集工場的花藝隊學員在短片中展示他們的花藝才能。 Trainees of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop's Flower Team showcased their working abilities and passion for flower arrangement in the video.

締造共融工作間

匡智就業輔導服務參與由勞工及福利局聯同康復諮詢委員會、香港復康聯會及香港社會服務聯會推出的《有能者·聘之約章》計劃,成功提名7間共融機構獲頒「友善聘用獎」,表揚他們締造共融工作間,以及協助殘疾僱員融入工作團隊。(圖1)

提升團隊士氣

為進一步提升服務水平,以應付不斷轉變的服務需要,本會於2017年10月至12月舉辦4場「魔法正能量」團隊士氣建立講座,邀請香港愛心魔法團理事會主席溫思聰先生主講,透過魔術分享個人衝破生命逆境的經歷,鼓勵同工積極正面解讀人生,提升團隊士氣。(圖2)

Create an Inclusive Workplace

Hong Chi Job Training and Employment Service nominated 7 inclusive organizations to join the Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organizations Recognition Scheme organized by The Labour and Welfare Bureau, Rehabilitation Advisory Committee, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the Hong Kong Council of Social Service. All nominees were presented the "Friendly Employment Award" to recognize their efforts in building an inclusive workplace and assisting employees with disabilities to integrate into the work team. (Image 1)

Staff Development Programme

4 sessions of themed talks on "Trail Magic: Creating a Positive Energy Workplace" were organized for Hong Chi staff members between October and December 2017, to enhance our service quality and prepare us for the changing service demands. The seminars were conducted by Mr Wilson Wan, Chairman of the Hong Kong Caring Magic Council, who shared his experiences in building resilience and positive thinking against life's ups and downs, as well as boosting the team spirit of the Hong Chi staff. (Image 2)



本會提名7間機構獲頒發「友善聘用獎」。

Nominated by the Association, 7 inclusive organizations were presented the "Friendly Employment Award".



2

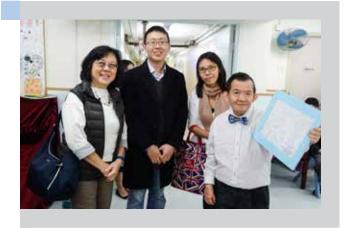
講者溫思聰先生分享培養正面思維經驗,鼓勵同工建立團隊精神。 The speaker Mr Wilson Wan shared his experience in maintaining positive attitude and building team spirit among staff members of the Hong Chi team.

Exchange Programme in Rehabilitation Services

A 3-member delegation from the Ministry of Social and Family Development Singapore (MSF) visited Hong Chi's rehabilitation service units in January 2018. Through visiting Hong Chi Pinehill Village in Tai Po, sheltered workshop and day activity centre, members of MSF gained an insight of the Association's facilities and services provided to people under our care. (Image 1)

訪港交流活動

3位來自新加坡社會及家庭發展部的同 工於2018年1月中旬參觀本會多個服務 單位,包括大埔匡智松嶺村、庇護工場 及展能中心,從而了解各單位設施及多 樣化服務,彼此交換服務經驗及心得。 (圖1)



新加坡社會及家庭發展部的同工參觀本會不同服務單位,相互交流復康服務心得。 Members from the Ministry of Social and Family Development Singapore visited Hong Chi's service units to exchange ideas and experiences.

展望未來 Future Development

匡智松嶺村擴建計劃順利進行,匡智賽 馬會松嶺學前及兒童服務大樓於2018落 成,新增服務名額有154名。至於第3期 的展能中心暨嚴重智障人士宿舍的擴 建,以及綜合職業訓練中心的重建,則 預計於2019年初投入服務。整個松嶺村 重建計劃新增了834個服務名額,為更 多智障人士提供更全面的津助服務。

匡智水泉澳之家由2018年2月開始為6至18歲因不同家庭問題而無法照顧的輕度智障兒童提供住宿照顧服務。此外,我們亦成功獲社署委任,將在水泉澳邨承辦綜合職業康復服務中心、中度弱智人士宿舍及嚴重肢體傷殘人士宿舍,共提供270個新服務名額。我們現正進行中心及宿舍的籌備及裝修工程,預期在2019年中完工。

智障人士老齡化是近年業界以至社會大眾均表關注的議題,本會早於2005年已推展「匡智樂齡服務」以滿足服務使用者於社交、生理和心理上的需要。近年,本會積極加強「匡智樂齡服務」。繼續為服務較多年長學員的單行翻新工程後,我們未來將會繼續為服務較多年長學員的單名。 申請相關的優化試驗計劃,期望老齡智障學員可以在安全環境下接受工作訓練及進行各項活動,達至「匡扶智障・樂享高齡」。 The Hong Chi Pinehill Village Redevelopment Project is actively in progress. The Hong Chi Jockey Club Pinehill Pre-school and Children Service Complex has been completed in 2018 to provide 154 additional service places; while the Stage 3 project including the Day Activity Centre cum Hostel for people with severe intellectual disabilities, as well as the new Integrated Vocational Training Centre (IVTC) are targeted to begin its operation in early 2019. 834 additional services places in total will be created for people with intellectual disabilities under this Redevelopment Project.

Hong Chi Shui Chuen O Children Home has commenced service since February 2018 to provide residential care service for children with mild intellectual disabilities aged from 6 to 18 who cannot be adequately cared for by their families due to various family problems. Moreover, the Association has also been awarded by the Social Welfare Department to operate an Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons and Hostel for Severely Physically Handicapped Persons in Shui Chuen O Estate providing 270 new services places. Preparatory and renovation works of the new services are now being conducted, and are expected to be completed in mid-2019.

Aging of service users has become a growing concern among our counterparts and the public. In response to the changing service trend, Hong Chi Elder Care Programme has been launched since 2005 with different initiatives to cater for the social, physical and psychological needs of aging service users. In recent years, the Association has actively reinforced the Hong Chi Elder Care Programme. After launching in 2018, The Hong Kong Jockey Club Charity Trust funded The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop renovation, we will continue to apply relevant pilot scheme for other aging units in the hope of providing a safer environment for our aging service users to receive training and participate in activities, with a view to achieving "Caring for People with Intellectual Disabilities, Embracing Aging Challenges".

卓越成就

Achievements













匡智粉嶺綜合復康中心獲環境局推行的「戶外燈光約章」頒獎典禮頒發

连首が領跡では原中心液域場に同時には 動金獎・以表揚中心減少能源浪費。 Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex received Platinum Award in the "Charter on External Lighting" Award Ceremony organized by The Environment Bureau. The Complex was awarded for fulfilling the pledge to minimize energy wastage.

E智松嶺學前兒童中心參與「和諧號@大埔 ─ 社區共融計劃」,並於「十八區傑出共融社區推廣計劃」中獲頒優異獎,表揚中心為推廣 共融社區所付出的努力。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre won merit prize in the Tai Po Community Inclusion Programme Award Ceremony for their effort in promoting social inclusion in the community.

3

匡智地區支援中心 (觀塘西)的學員於第42屆香港特殊奧運會分區 田徑賽第一區賽事中,獲得29金、21銀及9銅獎牌,成績令人鼓舞。 Trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) received 29 gold, 21 silver and 9 bronze medals in the 42nd Special Olympics Hong Kong Regional Athletic Meet.

E智就業輔導服務學員參與東華三院「奔向共融」— 香港賽馬會特殊 馬拉松2018,分別勇奪3公里銀獎、第5名、第6名、第7名及第10名。 In the TWGHs "iRun" - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018, trainees form Hong Chi Job Training and Employment Service won the 2nd, 5th, 6th, 7th and 10th place in the 3km race.

E智地區支援中心 (新界北區) 的兒童畫班家長代表於SDTL「沿途有您感恩父母情」頒獎典禮2018中,獲頒最佳參與團體獎 (手工藝組)。 A parent representative from the children drawing class of Hong Chi District Support Centre — N.T. (North District) received the Outstanding Participation Organization Award (Handicraft Group) in the SDTL Thanks Mom & Dad Awards Comment Competition 2018 Ceremony Competition 2018.

匡智松嶺綜合職業訓練中心派出57位學員參與東華三院「奔向 共融」—香港賽馬會特殊馬拉松2018,並獲頒「最積極參與機構大獎」。 57 trainees from Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre participated in the TWGHs "iRun" - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018 and received the Outstanding Participation Organization Award.

活動剪影 **Activities at a Glance**











感謝香港愛馬女士協會慷慨捐贈\$123,500予匡智之家,並於2018年7月 贊助舉行「歡送會暨頒獎典禮」。

Our sincere thanks go to the Hong Kong Association of Lady Horse Lovers for generously donating \$123,500 to Hong Chi Children Home, and sponsoring the "Farewell Party cum Prize Presentation Ceremony" in July 2018.

賽馬會匡智新翠工場暨宿舍舞獅隊與德藝龍獅體育會義工合作,於「追夢・Let Us Shine」共融嘉年華暨沙田區殘疾人士照顧者嘉許禮中 表演,推廣共融精神。

衣漢 "在廣天監候行"。 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel's lion dance team and volunteers from Hong Kong Tak Ngai Dragon & Lion Dance Sport Association performed at the "Let Us Shine" Inclusive Carnival cum Recognition Ceremony for Carers of Persons with Disabilities, promoting the message of social inclusion.

嘉里建設有限公司派出魔術導師向匡智馬頭角工場學員傳授有趣好玩

匡智太平中心舉辦「親子同遊迎聖誕」,學員與家人一同享用豐富自助 餐及欣賞啟德郵輪碼頭燈飾。

Trainees from Hong Chi Tai Ping Centre enjoyed a scrumptious buffet and Christmas outdoor decoration at Kai Tak Cruise Terminal with their families.

-匡智運頭塘中心學員落力參與第42屆香港特殊奧運會分區田徑賽 第一區賽事

Trainees from Hong Chi Wan Tau Tong Centre actively participated in the 42nd Special Olympics Hong Kong Regional Athletic Meet.











医智超卓服務隊獲維他奶國際集團有限公司邀請協辦「維他奶齊惜資源計劃——乾淨膠樽回收活動」,與屯門及元朗區內6間小學的學童攜手推廣乾淨飲品膠樽回收和減少廢物。

Hong Chi Super Service Team was invited by the Vitasoy International Holdings Limited to co-launch the "Vitasoy Resource Conservation – Clean Beverage PET Bottle Recycling Programme" in 6 primary schools in Tuen Mun and Yuen Long. The programme aimed to promote clean beverage bottle recycling and waste reduction.

2

匡智地區支援中心 (新界北區)學員與一粥麵公司的義工探訪獨居長者 及長者中心,並送上「愛心粽」宣揚關懷社區及互助精神。 Trainees from Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) and Super Super Congee & Noodle volunteer team visited single elderly people and elderly centre with rice dumplings to express love and care towards the community.

匡智富善中心學員參與西貢戶外康樂中心日營活動,享受愉快下午。 Trainees from Hong Chi Fu Shin Centre had fun at the Sai Kung Outdoor Recreation Centre.

肯尼狄律師行的義工隊探訪匡智愛東宿舍學員,結伴慶祝佳節。 Kennedys' volunteer team visited Hong Chi Oi Tung Hostel to celebrate the festive season with trainees.

賽馬會匡智小西灣工場獲贊助舉辦「樂頤生命計劃」,讓智障學員及其 照顧者認識生命教育,並一同參觀可供撒灰的紀念花園。 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop was sponsored to launch a life education programme for trainees and their carers. A day tour was arranged to visit the Garden of Remembrance.

活動剪影 **Activities at a Glance**











E智廣福學前兒童中心於2018年6月舉行畢業禮暨感覺統合治療室 開幕禮,特別感謝華人永遠墳場管理委員會慷慨捐助中心設立感覺 統合治療室。

The Graduation Party and Grand Opening of the Sensory Integration Training Room at Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre were held in June 2018. Special thanks to The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries for sponsoring the Centre to set up a Sensory Integration Room for children in need.

感謝Swiss Reinsurance Company Ltd捐款贊助匡智水泉澳之家添置物資,並帶同禮物探訪舍董,共度愉快下午。 Our sincere thanks to Swiss Reinsurance Company Ltd for making a donation to sponsor Hong Chi Shui Chuen O Children Home for purchasing the needed furniture. Volunteers brought thoughtful gifts to show their loving care towards the children.

匡智賽馬會松嶺宿舍學員為本會社企旗艦餐廳hc:Bistro開幕禮作醒獅表演。 Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel's lion dance team performed at the opening ceremony of the Association's flagship social enterprise restaurant hc:Bistro.

匡智山景中心舉行嘉許禮,感謝中心學員、義工及職員過去一年所付 出的努力。中心學員更透過表演盡展所長,大家都樂在其中。 Hong Chi Shan King Centre held a commendation presentation ceremony for trainees, volunteers and staff in recognition of their dedication and contribution made over the past year. Trainees showcased their versatile talent in the performances.

5

E智廣福慧妍雅集工場學員與湯森路透義工一起參觀有機薈低碳農莊,同遊有機菠蘿園及玩集體遊戲,增進彼此友誼。 Trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop and Thomson Reuters' volunteer team enjoyed a day tour in the Go Green Organic Farm, visiting the pineapple farm and playing a series of fun-filled group games together.

兒童服務

Children Services

輕度弱智兒童之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍,讓他們在家庭環境中,獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創,服務成效顯著,故獲政府採納,得以長期發展。

Small Group Home for Mildly Mentally Handicapped Children

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
医智之家 Hong Chi Children Home E 智賽馬會松嶺學前及兒童服務大樓 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Jockey Club Pinehill Pre-school and Children Service Complex, Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度 Mild 64	經理:羅素貞女士 Manager: Ms S C Law 電話①Tel: 2689 0500 傳真③Fax: 2689 0598 電郵⑥Email: hcch@hongchi.org.hk
匡智水泉澳之家 Hong Chi Shui Chuen 0 Children Home 新界沙田水泉澳邨明泉樓1樓B翼1室及C翼2室 Unit 1, Wing B & Unit 2, Wing C, 1/F, Ming Chuen House, Shui Chuen 0 Estate, Sha Tin, NT	輕度 Mild 16	經理:羅素貞女士 Manager: Ms S C Law 電話①Tel: 2626 0346 傳真②Fax: 2626 0803 電郵②Email: scoch@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水園區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練,改善學童的語言理解及表達能力,令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
新界屯門青麟路2號 匡智屯門晨輝學校316室 Room 316, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及發展遲緩 Mild & Developmental Delay 252	經理:李穎欣女士 Manager: Ms V Y Lee 電話

匡智松嶺學前兒童中心 為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心,為2至6歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供 服務。中心亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children from 2 to 6 years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centre 匡智賽馬會松嶺學前及兒童服務大樓 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Jockey Club Pinehill Pre-school and Children Service Complex, Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及發展遲緩 Mild & Developmental Delay 60	經理:黃麗琪女士 (至30.9.2018) Manager: Ms L K Wong (to 30.9.2018) 電話 Tel: 2689 0588 傳真 Fax: 2689 0599 電郵 Email: phypsc@hongchi.org.hk
特殊幼兒中心 Special Child Care Centre 匡智賽馬會松嶺學前及兒童服務大樓 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Jockey Club Pinehill Pre-school and Children Service Complex, Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 60	經理:張錦雯女士 (由17.9.2018起) Manager: Ms K M Cheung (since 17.9.2018) 電話①Tel: 2689 0588 傳真②Fax: 2689 0599 電郵②Email: phypsc@hongchi.org.hk
設有住宿服務的特殊幼兒中心 Residential Special Child Care Centre 匡智賽馬會松嶺學前及兒童服務大樓 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Jockey Club Pinehill Pre-school and Children Service Complex, Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 36	經理:張錦雯女士 (由17.9.2018起) Manager: Ms K M Cheung (since 17.9.2018) 電話①Tel: 2689 0588 傳真②Fax: 2689 0599 電郵③Email: phypsc@hongchi.org.hk

匡智廣福學前兒童中心

本中心為2至6歲的智障兒童提供特別的訓練及日間照顧服務,亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre

It provides special training and day care for moderately and severely disabled children from 2 to 6 years of age, and also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔廣福邨廣佑樓地下118-125室 Units 118-125, G/F, Kwong Yau House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度、中度、嚴重 及發展遲緩 Mild, Moderate, Severe & Developmental Delay 67	經理:孟萃婷女士 Manager: Ms S T Mang 電話①Tel: 3708 8664 傳真②Fax: 3708 8665 電郵③Email: kfpsc@hongchi.org.hk

到校學前康復服務計劃

獲社會福利署資助為參與計劃的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校服務,及早為正在社署資助學前康復服務輪候冊上的學童提供康復服務。計劃同時為幼稚園老師/幼兒工作員提供專業意見,以及向有關家長提供支援,使他們以正面的態度及有效的技巧培育有特殊需要的兒童。

On-Site Pre-school Rehabilitation Services

Funded by The Social Welfare Department, the project offers on-site services to participating kindergartens (KGs) and kindergarten-cum-child care centres (KG-cum-CCCs) to provide early intervention to children who are on the waiting list for SWD-subvented pre-school rehabilitation services. The Scheme also provides professional advice for kindergarten teachers/child care workers and renders support to the parents on fostering positive attitude and providing effective skills in raising their children with special needs.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	社署資助學前康復服務 輸候冊上的兒童 Waiting list for SWD-subvented pre-school rehabilitation services 125	經理:黃麗琪女士(至30.9.2018) Manager: Ms L K Wong (to 30.9.2018) 電話

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了8所展能中心,主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練,讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧,滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate 8 Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
E智富善中心 Hong Chi Fu Shin Centre 新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre, Fu Shin Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理: 許偉森先生 Manager: Mr W S Hui 電話 ① Tel: 2651 2889 傳真 ① Fax: 2653 3114 電郵 ③ Email: fushin@hongchi.org.hk
匡智藍田中心 Hong Chi Lam Tin Centre 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre, 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 40	經理:梁靜雯女士 (由1.10.2018起) Manager: Ms C M Leung (since 1.10.2018) 電話
匡智梨木樹中心 Hong Chi Lei Muk Shue Centre 新界葵涌梨木樹邨第5座1-18號地下 Units 1-18, G/F, Block 5, Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 75	經理:蔡潔沁女士 Manager: Ms K S Choy 電話❶Tel: 2489 9039 傳真❶Fax: 2489 0087 電郵■Email: Imshue@hongchi.org.hk
匡智山景中心 Hong Chi Shan King Centre 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Unit 1, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 70	經理:何翠芳女士 Manager: Ms C F Ho 電話

匡智瑞財中心 Hong Chi Shui Choi Centre 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理:馮麗儀女士 Manager: Ms L Y Fung 電話 Tel: 2445 6111 傳真 Fax: 2445 6219 電郵 Email: shuichoi@hongchi.org.hk
匡智太平中心 Hong Chi Tai Ping Centre 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Unit 101-106, G/F, Ping Chi House, Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理:洪俐佳女士 (由1.10.2018起) Manager: Ms L K Hung (since 1.10.2018) 電話①Tel: 2393 3660 傳真②Fax: 2393 3744 電郵③Email: taiping@hongchi.org.hk
医智運頭塘中心 Hong Chi Wan Tau Tong Centre 新界大埔運頭塘邨運來樓118-128室 Room 118-128, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理:謝理玲女士 Manager: Ms L L Tse 電話①Tel: 2638 3112 傳真②Fax: 2658 0061 電郵②Email: hcwtt@hongchi.org.hk
匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre 九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下 G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate, Diamond Hill, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 64	經理:黃鳳儀女士 Manager: Ms F Y Wong 電話①Tel: 2327 0090 傳真②Fax: 2327 1174 電郵③Email: hcftc@hongchi.org.hk

發疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略,為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務,強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能,協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人/照顧者提供訓練及支援,提升他們照顧殘疾人士的能力,紓緩他們的壓力。

District Support Services
District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
匡智地區支援中心(觀塘西) Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) 九龍觀塘順利邨利富樓116-123室 Shop 116-123, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	輕度、中度及嚴重 殘疾人士及其照顧者 Mild, Moderate & Severe Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理:胡金英女士 Manager: Ms K Y Wu 電話①Tel: 2344 9724 傳真③Fax: 2357 5478 電郵②Email: dsckt@hongchi.org.hk
医智地區支援中心(新界北區) Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) 新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT	輕度、中度及嚴重 殘疾人士及其照顧者 Mild, Moderate & Severe Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理:李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話①Tel: 2676 0669 傳真③Fax: 2676 9997 電郵③Email: dscnd@hongchi.org.hk

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外,宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練,提高他們自我照顧的能力。此外,為協助舍友投入正常的社區生活,宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練,並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild to severe intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
匡智富亨宿舍 Hong Chi Fu Heng Hostel 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室 Room 107-126, 1/F, Heng Shing House, Fu Heng Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 42	經理:葉帶寬女士 Manager: Ms T F Yip 電話①Tel: 2662 9218 傳真③Fax: 2667 7138 電郵③Email: hcfuheng@hongchi.org.hk
医智富善宿舍 Hong Chi Fu Shin Hostel 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Unit 2, G/F, Shin Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 20	經理:葉帶寬女士 Manager: Ms T F Yip 電話
医智梨木樹宿舍 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel 新界葵涌梨木樹邨第3座1-18號地下 Units 1-18, G/F, Block 3, Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 45	經理:蔡潔沁女士 Manager: Ms K S Choy 電話 Tel: 2428 3533 傳真 Fax: 2428 6670 電郵 Email: Imshue@hongchi.org.hk
医智愛東宿舍 Hong Chi Oi Tung Hostel 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Room 603, 6/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 33	經理: 張琼芳女士 Manager: Ms K F Cheung 電話
賽馬會匡智新翠宿舍 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel 新界沙田新翠邨新芳樓地下 G/F, Sun Fong House, Sun Chui Estate, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理:劉 麗女士 Manager: Ms L Lau 電話①Tel: 2609 4798 傳真①Fax: 2609 1388 電郵②Email: sunchui@hongchi.org.hk
医智瑞財宿舍 Hong Chi Shui Choi Hostel 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理: 馮麗儀女士 Manager: Ms L Y Fung 電話 Tel: 2445 6111 傳真 Fax: 2445 6219 電郵 Email: shuichoi@hongchi.org.hk
匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel 九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下 G/F, Wing A & B, Kwai Tung House, Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理:黃鳳儀女士 Manager: Ms F Y Wong 電話 ①Tel: 2382 0122 傳真 ②Fax: 2716 9000 電郵 ③Email: hcftc@hongchi.org.hk

賽馬會匡智大元宿舍 The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel 新界大埔大元邨泰樂樓32號地下 No. 32, G/F, Tai Lok House, Tai Yuen Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理:謝理玲女士 Manager: Ms L L Tse 電話①Tel: 2666 6664 傳真②Fax: 2666 9574 電郵②Email: hctyh@hongchi.org.hk
医智賽馬會松嶺宿舍 Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel 香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 100	經理:陳宇瀚先生 Manager: Mr Y H Chan 電話①Tel: 2702 7022 傳真①Fax: 2702 2009 電郵①Email: phvh@hongchi.org.hk

綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成,是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位,為不同能力的智障人士及 其照顧者提供一站式而多元化的優質服務,滿足他們及其家庭的需要。

Integrative Rehabilitation Complex

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide "one-stop" diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

中央行	政部	
Central	Administration	Divisio

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT		院長:嚴日強先生 Superintendent: Mr Y K Yim 電話①Tel: 3406 3313 傳真③Fax: 3406 3322 電郵③Email: hcfc_cad@hongchi.org.hk

成人教育部 <u>Adult Educ</u>ation Division

成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程,為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力,度身訂造課程,通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

Adult Education Service

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 450	經理:李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話①Tel: 2676 0834 傳真②Fax: 2676 9997 電郵②Email: aes@hongchi.org.hk

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院

學院成立於2003年,專為智障人士提供持續教育的機會,以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課 程,有助提升和發揮智障人士的能力,擴闊其視野和知識層面,以增加他們的社會地位和職場上的競爭力,更好地裝備他 們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope that the courses can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT	輕度 Mild 360	經理:李彩英女士 Manager: Ms C Y Lee 電話

綜合服務部 Comprehensive and Dynamic Services Division

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
展能中心 Day Activity Centre 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 75	副院長:張敏儀女士 Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung 電話①Tel: 3406 3388 傳真③Fax: 3406 3383 電郵②Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度 Moderate 30	經理:朱倩文女士(由1.8.2017起) Manager: Ms S M Chu (since 1.8.2017) 電話❶Tel: 3406 3388 傳真③Fax: 3406 3383 電郵圓Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 60	副院長:張敏儀女士 Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung 電話①Tel: 3406 3388 傳真③Fax: 3406 3383 電郵②Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
輔助宿舍 Supported Hostel (SHOS) 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 8	經理:朱倩文女士 (由1.8.2017起) Manager: Ms S M Chu (since 1.8.2017) 電話①Tel: 3406 3388 傳真②Fax: 3406 3383 電郵②Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

綜合職業復康服務部 Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

匡智在職培訓計劃

計劃於2001年開始,主要服務對象為年齡15歲或以上復康人士,包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、精神病康復、視障、聽障、肢體殘障及長期病患等人士。服務旨在加強其就業能力,協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供實習、職業配對及在職跟進服務,並藉提供試工工資補助,鼓勵僱主為殘疾人士提供就業機會。

Hong Chi On-the-Job Training Programme

This was started in 2001 to serve people aged above 15 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, ex-mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	殘疾人士 People with Disabilities 36	經理:劉秀鳳女士 Manager: Ms S F Lau 電話①Tel: 3406 3300 傳真②Fax: 3406 3399 電郵②Email: ivrs_otj@hongchi.org.hk

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始,主要服務對象為年齡介乎15至29歲復康人士,包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、早期思覺失調、視障、聽障、肢體殘障、長期病患等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力,協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供基本職業培訓課程、實習、職業配對及在職跟進服務,並藉提供試工工資補助,鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 29 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, early signs of mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Basic pre-employment training, job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	殘疾人士 People with Disabilities 30	經理:劉秀鳳女士 Manager: Ms S F Lau 電話 Tel: 3406 3300 傳真 Fax: 3406 3399 電郵 Email: ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於1994年成立,是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務,藉此發揮智障人士之潛能,給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

地址	服務對象 · 名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients · Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	經理:劉秀鳳女士 Manager: Ms S F Lau 電話①Tel: 3406 3300 傳真②Fax: 3406 3399 電郵②Email: sst@hongchi.org.hk

匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見,回收行動於2010年展開,並於2013年正式命名為「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」。在港九新界設置回收箱,由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽,推廣及實踐保護環境、綠化香港。此計劃也為匡智學員提供更多訓練及就業機會,向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保,有助推動傷健共融。

Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign commenced in 2010. It is officially named as "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" in 2013. It aims to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees collect used glass bottles from residential and commercial sectors. This Project not only offers training and employment opportunities, it also showcases work abilities of our trainees while enhancing social integration.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 6	項目經理:莊小雯女士 Project Manager: Ms S M Chong 電話①Tel: 3406 3302 傳真②Fax: 3406 3322 電郵②Email: gbrc@hongchi.org.hk

綠在元朗

「綠在元朗」是全港首個傷健共融的社區環保站,於2017年初正式投入服務,由環境保護署批出的營運合約。「綠在元朗」推動元朗區內回收減廢工作及籌辦多元化社區教育活動,建設綠色社區。計劃為匡智學員提供工作訓練的機會,增進公眾認識智障人士的工作能力,以實踐「環保減廢·傷健共作」精神。

Yuen Long Community Green Station

Opened since early 2017 which is the first of its kind in Hong Kong to promote social integration. The provision of service is approved by the Environmental Protection Department. It aims to help collect different types of recyclables and enhance environmental education in the local community, with a view to promoting green living at the community level. This project not only offers training and employment opportunities, it also showcases work abilities of our trainees while achieving waste reduction and social integration.

地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
新界天水圍天華路65號 65 Tin Wah Road, Tin Shui Wai, NT	輕度 Mild 20	站務經理:蘇漢基先生 (由3.4.2018起) Station Manager: Mr H K So (since 3.4.2018) 電話 ① Tel: 2617 0117 傳真 ③ Fax: 2617 0626 電郵 ⑤ Email: info@ylcgs.org
專業治療部 Professional Therapy Division		
地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 158	一級物理治療師:鄧世璋先生 Physiotherapist I: Mr William S C Tang 一級職業治療師:趙偉麟先生 Occupational Therapist I: Mr W L Chiu 電話①Tel: 3406 3311 傳真②Fax: 3406 3422 電郵③Email: hcfc_ptd@hongchi.org.hk

住宿照顧部 Residential Care and Health Promotion Division		
地址 Address	服務對象·名額 Clients·Capacity	主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 50	副院長:張敏珠女士 Assistant Superintendent: Ms M C Cheung 電話①Tel: 3406 3366 傳真②Fax: 3406 3363 電郵②Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk
嚴重殘疾人士日間照顧服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD) 新界粉嶺靈山道23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	嚴重殘疾 Severe Disabilities 10	副院長:張敏珠女士 Assistant Superintendent: Ms M C Cheung 電話①Tel: 3406 3366 傳真②Fax: 3406 3363 電郵③Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於1976年,由政府資助,是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心,並於2003年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心,提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店管家、食品製作及餐飲、糕餅製作、包裝服務、園藝服務、辦公室實務、零售及禮品包裝、美髮服務、陶藝創作及基礎工作能力訓練課程。

Integrated Vocational Training

Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre was developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel housekeeping, food preparation and catering service, bakery, packaging service, gardening service, office general duties, retail and gift wrap, hairdressing service, pottery and foundation work skills.

地址	服務對象・名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients・Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度及中度 Mild & Moderate 233 (170)	經理:莫振誠先生 Manager: Mr C S Mok 電話

應用學習課程

自2006年起為智障高中學生提供基礎職業技能訓練,以便其於畢業後銜接正規職業訓練課程。

科目選擇良多,包括基礎酒店房務、基礎烘焙及基礎餐飲服務等,課程內容銜接匡智松嶺綜合職業訓練中心提供之全日制職業訓練課程。

Applied Learning Programme

The programme has been launched since 2006 with the aim of providing foundational training to senior secondary school students with intellectual disabilities to prepare them for formal vocational training after school education.

A variety of courses are provided, such as foundational hotel housekeeping, foundational bakery and foundational catering services, articulating to the full time vocational training courses in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 100	經理:莫振誠先生 Manager: Mr C S Mok 電話①Tel: 2664 3620 傳真②Fax: 2664 2805 電郵②Email: atc@hongchi.org.hk

就業輔導服務

匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立,專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會,並提供職前訓練、在職指導及 跟進服務。

Job Training and Employment Service

Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place), Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理:劉愛蘭女士 Manager: Ms 0 L Lau 電話❶Tel: 2717 7113 傳真❶Fax: 2348 4085 電郵圓Email: se@hongchi.org.hk

匡智坊

Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下 G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	經理:梁雅君女士 Manager: Ms N K Leung 電話①Tel: 3422 1096 傳真②Fax: 2976 0463 電郵②Email: hcplace2@hongchi.org.hk

專業治療服務

臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術,協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理,或行為上的困擾, 令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者;而在特殊情況下,還有服務使 用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 各指定單位的服務使用者 Mild, Moderate & Severe All service users of designated projects	臨床心理學家: 鄧麗莉女士 Clinical Psychologist: Ms L Tang 電話①Tel: 2689 1220 傳真②Fax: 2664 6005 電郵②Email: clin_psy@hongchi.org.hk

職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材,來提升服務使用者的獨立生活能力,以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外,職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integrating into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 各指定單位的服務使用者 Mild, Moderate & Severe All service users of designated projects	一級職業治療師:李帶倫女士 Occupational Therapist I: Ms T L Lee 電話①Tel: 2689 1211 傳真③Fax: 2664 6005 電郵③Email: ot@hongchi.org.hk

物理治療部

服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士,常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足、平衡力不足及步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估,再透過不同的運動及治療方法,從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力,預防疾病,提高生活質素。

Physiotherapy Unit

The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

中度及嚴重 Moderate & Severe

主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email

一級物理治療師:黃嬿霖女士 Physiotherapist I: Ms Y L Wong 電話 1 Tel: 2689 1230 傳真 3 Fax: 2664 6005 電郵 2 Email: pt@hongchi.org.hk

言語治療部

為智障成人提供言語治療服務,提升他們在吞嚥、社交溝通及發音等能力。言語治療師會透過詳細評估釐訂服務對象的治療需要,再透過不同的訓練活動及治療方法來改善及提升進食、說話及溝通能力,從而提高生活質素。除此之外,言語治療部亦為服務使用者的家長、照顧者及員工提供訓練講座、工作坊及諮詢服務等。

Speech Therapy Unit

The unit provides speech therapy to adults with intellectual disabilities facing challenges in swallowing and social communication. Detailed and thorough assessment will be carried out to help design individualized treatment plan based on the unique needs of the service users. Treatment aims at improving swallowing functions and social communication, and thus, enhancing the quality of life of the service users. Apart from the above, the unit also provides consultation services, training workshops or seminars to staff, caregivers and parents.

地址 Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度、中度及嚴重 各指定單位的服務使用者 Mild, Moderate & Severe All service users of designated projects

主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email

言語治療師:曹慧筠女士 (由5.7.2017起) Speech Therapist: Ms W K Cho (since 5.7.2017)

電話 Tel: 2689 1220 傳真 Fax: 2664 6005 電郵 Email: st@hongchi.org.hk

庇護工場

本會開辦了4所庇護工場為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人,提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate 4 workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

地址 Address

匡智廣福慧妍雅集工場

Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop

新界大埔廣福邨廣惠樓地下 G/F, Kwong Wai House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

輕度及中度 Mild & Moderate 181

主管・電話・傳真・電郵 Officer-In-Charge・Tel・Fax・Email

經理: 洪桂清女士 Manager: Ms K C Hung 電話 Tel: 2653 2292 傳真 Fax: 2652 1994

電郵 Email: kwongfuk@hongchi.org.hk

匡智馬頭角工場 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 九龍上瓜灣 (欣榮花園) 馬頭角道33號2字樓 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place), Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 110	經理:李淑敏女士 Manager: Ms S M Li 電話①Tel: 2246 7238 傳真②Fax: 2762 0500 電郵③Email: mtk@hongchi.org.hk
賽馬會匡智小西灣工場 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下 G/F, Sui Shing House & Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 135	經理:梁雅君女士 Manager: Ms N K Leung 電話
賽馬會匡智新翠工場 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop 新界沙田新翠邨新芳樓地下 G/F, Sun Fong House, Sun Chui Estate, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 140	經理:劉 麗女士 Manager: Ms L Lau 電話

匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助,在1992年開始投入服務,為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service
Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

地址	服務對象·名額	主管・電話・傳真・電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge・TeI・Fax・Email
新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre, Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 16	經理: 許偉森先生 Manager: Mr W S Hui 電話①Tel: 2651 2889 傳真①Fax: 2653 3114 電郵②Email: fushin@hongchi.org.hk



社會企業 Social Enterprises

自1999年起,匡智社會企業部透過開辦不同類型自負盈虧的社會企業項目,致力提供多元化的工作機會,讓智障學員在真實的工作環境中接受在職培訓,藉此探索自己的工作發展方向、建立自我價值及提升競爭力。同時,各社會企業項目亦成為公眾與智障學員的互動平台,讓公眾認識學員的工作能力,從而增加他們公開就業的機會。

在經驗豐富的導師帶領下,智障學員悉心為顧客提供烘焙產品、到會、餐飲、訓練酒店、園藝及工作坊等服務。而所有收益均全數重投匡智社會企業部營運之用,以達致可持續發展及促進社會共融。

Hong Chi Social Enterprise Office has been dedicated to providing training opportunities for people with intellectual disabilities under various self-finance social enterprise projects since its establishment in 1999. With on-job training provided in real business setting, trainees can explore their own interests, establish self-value and enhance their competitiveness in the society. The general public can also interact with our trainees and thereby have a better understanding of their work abilities, which ultimately promotes their chance of open employment.

Guided by experienced trainers, our trainees proudly present various products and services to the public including bakery products, catering service, training hotel, gardening services and workshops, etc. All revenue generated is reinvested into the social enterprise projects to achieve sustainable development and foster social integration.

Grand Opening of hc:Bistro

Thanks to the generous donation from Chow Tai Fook Charity Foundation, the funds granted by the Social Welfare Department through the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project from Social Welfare Department, and the operating support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Tai Kwun, the Association was able to set up its flagship social enterprise restaurant hc:Bistro at Tai Kwun. The grand opening ceremony was held on 21 September 2018. Over a hundred guests have been invited to celebrate the unforgettable moment. The restaurant not only provides 8 to 10 placement and employment opportunities to trainees with intellectual disabilities, it also serves as a platform to showcase their working abilities. (Image 1-2)

hc:Bistro 開業

承蒙問大福慈善基金慷慨捐助、社會福 利署「創業展才能」計劃撥款支持營運開 支,以及香港賽馬會慈善信託基金轄下 的大館就日常營運支持,本會得以於大 館開設旗艦社企餐廳hc:Bistro。餐廳在 2018年9月21日順利舉行開幕典禮,並 邀請過百名嘉賓與我們一同慶祝這愉快 時刻。餐廳為8至10位智障學員提供實 習及就業機會,讓他們展現工作能力。 (圖1-2)



hc:Bistro在商務及經濟發展局局長邱騰華先生(左二), GBS, JP、香港賽馬會慈善事務主管(藝術及文化)陳淑慧女士(右二)、大館總監簡寧天先生(右一),以及匡智會主席陳瑞盛先生(左一)主禮下正式揭幕。 Mr Edward Yau Tang Wah (2nd left), GBS, JP, Secretary for Commerce and Economic Development, Ms Rhoda Chan (2nd right), Head of Charities (Grant Making — Arts and Culture) of The Hong Kong Jockey Club, Mr Timothy Calnin (1st right), Director of Tai Kwun, and Mr Owen Chan (1st left), Chairman of Hong Chi Association, officiated at the grand opening ceremony.



位於前域多利監獄百年建築D倉的hc:Bistro。

hc:Bistro is located at D Hall, which is one of the oldest buildings on the heritage site and the only surviving remnant of the radial-plan prison block.

「Mission Green Top」10周年

本會於 2008年11月獲信和管業優勢邀請 合作,並聘請修畢園藝訓練課程的匡智 學員打理其位於九龍灣宏天廣場的天台 有機園圃。整個園圃佔地逾 100 平方 米,由社企hc:Farm負責設計、開墾、播 種及翻土,而學員在導師指導下,每周 為園圃進行澆水、施肥和修剪等工作。 過去10年我們共聘請12位園藝助理,讓 輕度及中度智障的學員在真實的工作環 境中接受在職培訓,當中半數成功 公開就業。(圖1-3)

The 10th Anniversary of "Mission Green Top"

In November 2008, Hong Chi Association was invited by Sino Property Services to co-launch the pilot scheme "Mission Green Top" at Skyline Tower in Kowloon Bay. The rooftop organic garden spanned some 100 square meters and was designed, ploughed and sowed by social enterprise hc:Farm. The trainees work under the supervision of instructors to taking care of the garden, such as watering, fertilizing and pruning on weekly basis. Over the past 10 years, 12 trainees have been employed as gardening assistants. With the on-job training provided in the real business setting, half of them have been employed in the open market. (Image 1-3)

1

「Mission Green Top」10周年誌慶儀式。 The 10th Anniversary celebration of "Mission Green Top".

2

宏天廣場有機園圃。 Organic garden at Skyline Tower.

3

E智學員細心打理園圃。 Hong Chi trainee provides maintenance of the organic garden.







Game Up - Employability Promotion Campaign

Hong Chi Association has developed the Employability Assessment Tool for people with intellectual disabilities years ago to identify 19 employability skills that are crucial for the success of open employment for people with intellectual disabilities.

Thanks to the generous donation from Chow Tai Fook Charity Foundation and professional input from The Centre for Special Education Needs and Inclusive Education of The Education University of Hong Kong, the "Game Up - Employability Promotion Campaign" has been launched smoothly since July 2018.

It is hoped that through interactive board games, in-school workshops and Experience Camps, the "Game Up - Employability Promotion Campaign" can strengthen intellectually challenged people's knowledge and application on the employability skills, so as to better prepare them for future open employment. (Image 1-2)

「玩出個未來」就業能力培育及推廣計劃

匡智會早年開發的《匡智會智障人士之通用就業能力評估工具》中歸納了19個通用就業能力指標,即各行各業一般需要之能力及工作態度。

承蒙周大福慈善基金全力支持及香港教育大學特殊學習需要與融合教育中心提供專業意見,本會於2018年7月順利開展「《玩出個未來》就業能力培育及推廣計劃」。

透過計劃所開發的互動桌上遊戲,配以主題遊戲工作坊及職業體驗營,我們期望能加強建立智障人士對此等通用就業能力指標的認識及應用,為學員將來公開就業做好準備。(圖1-2)





1 2

「《玩出個未來》就業能力培育及推廣計劃」所開發的互動桌上遊戲。 Interactive board game designed for the "Game Up - Employability Promotion Campaign".

hc:會員計劃

hc:會員計劃由2017年5月推出至今,有賴各方支持,會員人數接近2,000位。過去一年,我們除推出不同餐飲及節日產品優惠外,亦定時收集會員對產品及服務的評價,一同為改善服務出力。我們期望未來能繼續得到大家的支持,一同見證匡智學員在工作中不斷進步。歡迎到訪我們的社企餐廳登記加入hc:會員計劃,以享用更多hc:優惠。(圖1)

輔助就業

本會7個輔助就業項目獲香港賽馬會慈善信託基金捐助,為學員提供在職實習及就業機會,藉以幫助他們了解及適應真實工作環境,同時促進社會各界認識智障人士的能力,以增加智障人士公開就業的機會。(圖2)

hc:Membership Programme

Launched since May 2017, nearly 2,000 customers have registered for the hc:Membership. In appreciation of our members' patronage, we have launched numbers of privileges and gourmet delights for members. The valuable comments on our products and services received have also contributed to improving our services. We look forward to having your continued support and seeing the achievements of our trainees' at work together. Please visit our social enterprise cafés and restaurant to sign up for the hc:Membership to enjoy more Members' privileges. (Image 1)

Supported Employment

With generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operates 7 social enterprise projects to provide on-the-job training and working opportunities for trainees. The projects offer interactive platforms to enhance public understanding of the working abilities of trainees so as to enhance their chance for open employment. (Image 2)



感謝各方友好支持hc:會員計劃。 Thank you for supporting the hc:Membership.



2

學員在社企咖啡室接受在職實習。 Trainee receiving on-the-job training at a social enterprise café.

The Hong Kong Girl Guides Charity Cookie Sales

The Hong Kong Girl Guides Association has launched charity cookie sales with hc:Bakery during last Christmas and Chinese New Year. These fundraising campaigns provided extra-curricular training and youth leader development programmes for girls and young women, while allowing hc:Bakery to establish a platform for promoting the talent and ability of people with intellectual disabilities. (Image 1-2)

Voluntary Support

Sincere appreciation to all caring corporations and organizations for providing voluntary support and participating in the interest group workshops with our trainees in the past year, as well as the unstinting support given by our volunteer friends helping out in our café outlets. Your support has not only helped facilitate our work, but also offered great opportunities for our trainees to learn and further enhance their communication skills, assisting them to integrate into the society.

香港女童軍總會曲奇義賣

本會與香港女童軍總會合作,於2017年 聖誕及2018年農曆新年兩度推出慈善曲奇,為女童軍提供正規教育以外的 訓練課程及活動籌款,同時亦為 hc:Bakery提供平台,以推廣智障人士的 才華及工作能力。(圖1-2)

義工服務

衷心感謝各界義工過去一年熱心服務及 參與不同的工作坊。同時,感謝多位 支持社企餐廳並義務襄助的義工友好, 你們的付出不但為我們的服務帶來實質 支持,更讓學員有機會學習與公眾人士 合作和溝通。





1 2

hc:Bakery參與香港女童軍總會的聖誕及新春曲奇義賣。 hc:Bakery participated in the Christmas and Chinese New Year charity cookie sales of The Hong Kong Girl Guides Association.

展望未來 Future Development

衷心感謝富衛香港、香港賽馬會、和記電訊、匯豐、萬豪國際集團香港區商委會、香港歐萊雅、信和物業管理有限公司及周大福慈善基金等長期伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來,我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係,在業務發展委員會的帶領下,我們將致力持續發展既有業務,同時開拓切實可行的計劃,繼續為智障人士帶來就業及培訓機會。

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including FWD Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club, Hutchison Telecom, HSBC, The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc., L'Oréal Hong Kong Limited, Sino Estates Management Limited, Chow Tai Fook Charity Foundation and many others in our business and services development. Looking forward, we shall continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to develop our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.











於帝國中心進行慈善展銷。 Charity sales at the Empire Centre.

香港賽馬會會員到訪匡智松嶺村,與學員一同參與工作坊。 Members of The Hong Kong Jockey Club visited Pinehill Village and enjoyed workshop with trainees.

3

學員於松藝廊參與拍攝民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃的 宣傳短片《社企跟你 — 陶出新天地》。 Trainees participated in the promotional video production of Home Affairs Department's "The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme" at Pine Gallery.

「Mission Green Top」10周年活動展銷及到會服務。 Booth sales and catering service at "Mission Green Top" 10th Anniversary Celebration Event.

5

hc:Farm傑出學員與導師合照。 Outstanding hc:Farm trainees and their tutor.

活動剪影 **Activities at a Glance**



糕餅工作坊。 Bakery workshop.

hc:Café @ JC HQ

承蒙香港賽馬會多年來對匡智會輔助就業項目的支持,首間香港賽馬會與匡智社會企業部合作為香港賽馬會職員提供餐飲服務之咖啡閣——hc:Café@JC HQ於2013年10月正式投入服務。此項目不但提供舒適的用餐環境,更為香港賽馬會職員及訪客帶來高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡等,同時為智障學員接受餐飲訓練提供極佳的場地。

hc:Café @ .IC HO

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support towards our supported employment projects and the Association's experiences in running social enterprise café, hc:Café @ JC HQ was established in October 2013 aiming to serve delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors. It also offers an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
香港跑馬地香港賽馬會總部大樓1樓 1/F, The Hong Kong Jockey Club Headquarters, Happy Valley, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 Tel: 2966 5688 傳真 Fax: 2664 6030 電郵 Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ JC Shatin CTC

香港賽馬會沙田馬場通訊及科技中心內的咖啡閣hc:Café @ JC Shatin CTC正式於2015年6月開業,提供各式自家烘焙產品、沙律、點心小食、高質素咖啡及飲品等,無論食物及服務均得到香港賽馬會職員及訪客的支持,更為智障學員提供極佳的餐飲訓練場地。

hc:Café @ JC Shatin CTC

Established in June 2015, hc:Café @ JC Shatin CTC not only serves homemade bakery products, salads, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also offers an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管。電話。傳真。電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge。Tel。Fax。Email
香港賽馬會沙田通訊及科技中心1樓 1/F, Communications and Technology Centre, Hong Kong Jockey Club, Sha Tin Racecourse, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 3	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 Tel: 2966 0892 傳真 Fax: 2664 6030 電郵 Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ JC Shatin CC

位於香港賽馬會沙田馬場綜合大樓內的咖啡閣於2015年8月正式開業,為香港賽馬會職員及訪客提供舒適用餐環境,顧客可以享用高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡等,同時也為智障學員提供極佳的餐飲訓練場地。

hc:Café @ JC Shatin CC

Established in August 2015, hc:Café @ JC Shatin CC not only serves delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also offers an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界沙田馬場綜合大樓1樓 1/F, Central Complex, Hong Kong Jockey Club, Sha Tin Racecourse, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 3	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2966 1797 傳真②Fax: 2664 6030 電郵②Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ Science Park

於2009年與香港科技園合作,在其會所內開設咖啡閣hc:Café @ Science Park,讓其會員在舒適的環境下細味由學員製作的各式美食、健康三文治、特色飲品、沙律及自家烘焙產品,同時為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

hc:Café @ Science Park

With the support from the Hong Kong Science and Technology Parks, hc:Café @ Science Park has been set up at Hong Kong Science Park's club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious set menu, sandwiches, beverage, salads and homemade bakery products to the club house members in a relaxing environment.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
新界沙田香港科學園17號會所1樓 1/F, Club House Building, No.17 Hong Kong Science Park, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 9	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2639 8420 傳真②Fax: 2664 6030 電郵③Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Café @ Pinehill

位於匡智會總部松嶺村的hc:Café @ Pinehill於2008年3月開始正式投入服務,提供各式早午餐、下午茶、三文治及自家烘焙產品,亦為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

hc:Café @ Pinehill

Since March 2008, hc:Café @ Pinehill located in the headquarter of Hong Chi Association, Pinehill Village, has been in operation with an aim to provide catering training for our trainees by serving healthy and delicious breakfast, lunch, tea sets, sandwiches and homemade bakery products.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 6	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1338 傳真②Fax: 2664 6030 電郵②Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Kitchen

成立於2004年,hc:Kitchen是持有由食物環境衞生署簽發牌照的食物製造廠,旨在為智障學員提供餐飲製作職業訓練、實習及就業機會。hc:Kitchen每日不單為社會企業部屬下之餐廳和咖啡閣供應中西式美食,同時亦會供應學校和機構的午餐飯盒及提供到會服務。

hc:Kitchen

Established in 2004, hc:Kitchen is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. It produces Chinese and Western cuisines for our social enterprise cafés and coffee corners every day, as well as lunch boxes and outside catering services for schools and corporates.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
新界火炭山尾街19-25號宇宙工業中心13樓G室 Workshop G, 13/F, Universal Industrial Centre, 19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真②Fax: 2664 6030 電郵③Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Bakerv

成立於2009年,hc:Bakery為持有由食物環境衞生署簽發之食物製造廠牌照的餅房,其曲奇及糕餅產品的製作過程均由資深的糕餅師傅率領智障學員負責。除多款口味的包裝曲奇外,hc:Bakery亦會因應顧客需求,度身訂製婚禮曲奇及不同款式和包裝的曲奇,過去多年一直深受各界客戶歡迎。公眾人士亦可參與其舉辦之烘焙工作坊,透過活動與智障學員一同製作糕餅,加深了解智障人士的才華及工作能力。

hc:Bakerv

Commenced in 2009, hc:Bakery is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. Apart from standard packed cookies, hc:Bakery is also well-known for making wedding cookies and custom cookies. Through participating in our various baking workshops, interested parties can learn more about the talent and ability of people with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界火炭山尾街19-25號宇宙工業中心4樓A室 Workshop A, 4/F, Universal Industrial Centre, 19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 7	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真③Fax: 2664 6030 電郵④Email: seo@hongchi.org.hk

匡智賽馬會展藝坊

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助,匡智賽馬會展藝坊於2015年正式成立,旨在為智障學員提供陶瓷、音樂、舞蹈及視覺藝術等多元化的藝術培訓,持續培育智障人士的藝術及創作天分。同時,展藝坊亦會定期舉辦藝術展覽及表演活動,讓公眾認識智障人士藝術才能及分享他們的學習成果。

Hong Chi Jockey Club Arts Studio

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Chi Jockey Club Arts Studio was established in 2015 aiming at providing variety of arts training such as pottery, music, dance and visual arts to people with intellectual disabilities to nurture their artistic talents and creativity. Periodical arts exhibition and performances are organized to showcase their talent in arts and to foster art inclusion.

地址	服務對象·名額	主管。電話。傳真。電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge。Tel。Fax。Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 100	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真①Fax: 2664 6030 電郵①Email: seo@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

松蓺面

承蒙民政事務總署「伙伴倡自強」社會協作計劃資助,松藝廊於2015年正式成立,旨在向社會人士推廣智障人士的陶藝製品,鼓勵藝術共融。公眾人士更可在松藝廊訂購度身設計的陶藝製品及參與陶藝工作坊,透過與富陶藝經驗的智障學員互動,感受他們的工作能力和對藝術的熱愛。

Pine Gallery

Funded by Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme", Pine Gallery was set up in 2015, with aims to promote pottery products made by people with intellectual disabilities and inclusive art to the public. Pine Gallery offers quality, customized handcrafted pottery products and pottery workshop. Participants can interact with our experienced apprentices with intellectual disabilities during the workshop which showcases their working abilities and passion towards arts.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真①Fax: 2664 6030 電郵②Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Farm

承蒙香港公益金及匯豐銀行慈善基金的資助,智障學員在經驗豐富的導師帶領下在hc:Farm內學習有機農耕及園藝知識。園內種植多種獲香港有機資源中心有機認證的香草和蔬菜,而且更舉辦有機工作坊,向參觀者介紹各種香草的特性、功效及種植有機香草的技巧。同時,學員在導師帶領下為不同機構之綠化空間或天台花園進行園藝保養,向公眾展示他們對園藝的熱愛及工作能力。

hc:Farm

With the support from Hong Kong Community Chest and The Hongkong Bank Foundation, trainees get the opportunities to learn gardening and organic farming skills under the guidance of experienced trainer at hc:Farm. Organic workshop assisted by trainees are organized from time to time to introduce different kinds of herbs and planting skills to the public. Guided by instructor, trainees can also provide gardening service in green space or rooftop garden of different corporations. Varieties of organic herbs and vegetables grown in hc:Farm have been certified by Hong Kong Organic Resource Centre.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真①Fax: 2664 6030 電郵①Email: seo@hongchi.org.hk

賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下,本會於2008年將村內的職員宿舍改建為全港首間專為智障人士而設的訓練酒店設施——賽馬會匡智居,為學員提供酒店房務及餐飲服務的實境訓練,以回應近年酒店服務業的發展需求。於2015年,承蒙香港賽馬會慈善信託基金再次撥款支持,匡智賽馬會會議堂正式啟用,為智障學員提供理想的藝術培訓場地。

The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the first hotel housekeeping training facility for people with intellectual disabilities in Hong Kong - The Jockey Club Hong Chi Lodge was launched in 2008. In 2015, further support from the Trust was granted for the establishment of Hong Chi Jockey Club Conference Hall, serving as an ideal venue for providing arts training to people with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 4	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真②Fax: 2664 6030 電郵③Email: seo@hongchi.org.hk

辦公室支援服務

憑藉富衛香港的支持,自2014年起在其位於鰂魚涌的辦事處成立辦公室支援服務隊伍,學員在導師帶領下提供茶水服務、協助整理培訓室設施,以及從事文件掃描和存檔工作等,充分表現他們的工作技能,為未來投入社會做好準備。

Office Support Service

Supported by FWD Hong Kong, the Office Support Service Team has been set up since 2014 at FWD Hong Kong's office in Quarry Bay, providing a real-life setting for trainees with intellectual disabilities to further strengthen their work skills in office administration, as well as to equip them to integrate into society in the future.

地址	服務對象·名額	主管。電話。傳真。電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge。Tel。Fax。Email
香港鰂魚涌太古坊 Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2689 1309 傳真②Fax: 2664 6030 電郵③Email: seo@hongchi.org.hk

Café Graze

位於香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓的餐飲項目Café Graze於2016年8月起為香港賽馬會職員提供多元化的餐飲服務。餐廳內備有完善的廚房,為學員提供更全面的餐飲訓練。

Café Graze

Established in August 2016, Café Graze provides quality catering service to the staff of The Hong Kong Jockey Club. With a full kitchen in the project, comprehensive catering training can be provided to trainees so as to better equip them for open employment.

地址	服務對象·名額	主管·電話·傳真·電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge·Tel·Fax·Email
香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓 8/F, Communications and Technology Centre, Hong Kong Jockey Club, Sha Tin Racecourse, Sha Tin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 5	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 Tel: 2966 0306 傳真 Fax: 2664 6030 電郵 Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Corner

2017年1月與和記電訊合作,於其位於青衣之行政辦事處設立hc:Corner。店內提供的精美早餐、午餐、自家製烘焙產品、高質素咖啡及飲品得到和記電訊職員及訪客的支持,同時亦為智障學員提供極佳的餐飲訓練場地,讓他們發揮所長,為日後公開就業奠下基礎。

hc:Corner

In partnership with Hutchison Telecom, hc:Corner was established in its principal executive office at Tsing Yi in January 2017. Apart from serving delicate breakfast, lunch, homemade bakery products and gourmet coffee to Hutchison Telecom's staff and visitors, the café also provides an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities so as to well-equip them for open employment.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
香港青衣長輝路 Cheung Fai Road, Tsing Yi, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 3	業務經理: 李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 Tel: 2123 9377 傳真 Fax: 2664 6030 電郵 Email: seo@hongchi.org.hk

hc:Bistro

hc:Bistro於2018年9月正式開幕,是一間座落大館的社企餐廳。在充滿藝術元素的氛圍下,hc:Bistro提供簡約的用餐環境及精 緻輕食,讓客人認識智障人士的才能。

hc:Bistro

hc:Bistro is our flagship social enterprise restaurant in Tai Kwun, Central. In an arty environment, hc:Bistro provides modern fusion cuisine in a casual and comfy dining place for customers to understand the talent of people with intellectual disabilities.

地址	服務對象·名額	主管 • 電話 • 傳真 • 電郵
Address	Clients·Capacity	Officer-In-Charge • Tel • Fax • Email
香港中環荷李活道10號大館D倉地下14-G01舖 Shop 14-G01, D Hall, Tai Kwun, 10 Hollywood Road, Central, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 10	業務經理:李子雲女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話①Tel: 2884 0334 傳真②Fax: 2664 6030 電郵③Email: seo@hongchi.org.hk



傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能: 為本會創新及非津助項目籌募營運經 費;加強社會各界對匡智會的認識,以 及促進公眾對智障人士的了解和接納。

傳訊

本部透過不同的宣傳及推廣途徑加強與 社會各界的溝通,亦協助本會屬下特殊 學校及服務單位籌辦社區活動、公眾教 育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及 親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫,統 籌編製本會會訊、年報、直接郵遞宣傳 單張、各項宣傳物品,以及製作宣傳 短片等。

經費籌募

本部負責策劃及推行籌款活動,並主動聯繫各工商機構爭取贊助,開拓合作渠道,以及與機構及個人捐款者聯繫。會的年度籌款活動「匡智慈善跑樓梯大賽」由本部籌劃,並動員本會屬下特殊學校及服務單位共同參與。去年,本代殊舉辦「匡智慈善曲奇義賣」推廣本會社企產品,讓社會大眾了解智障人士的多方面才華;亦透過其他籌款活動,包括獎券義賣、賣旗日、募捐信及每月捐款計劃等,為本會工作籌募經費。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek funding from the public to support new pilot projects and non-subvented operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter, annual report, direct mailing flyers, other promotional materials and videos.

Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual signature fund raising event "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects. In the past year, the Office has organized the "Hong Chi Charity Cookies Sale" not merely to promote products of our social enterprise, but also to showcase the versatile talent of people with intellectual disabilities to the public. Besides, other fund raising activities, such as charity raffle, regional flag day, appeal letters and monthly donation programme, etc. were also held to raise funds in support of the Association's work.

Fund Raising Activities

The 15th Anniversary of "Hong Chi Climbathon"

Running for the 15th consecutive year, the charity stair run has attracted over 260 runners, including 45 relay teams formed by schools, caring corporations, disciplinary services, the public, Hong Chi schools and service units, raising over \$1.2 million in support of our Association's work. Other than the exciting races, variety of funfilled activities such as charity bazaar and catering service prepared by Hong Chi students and trainees were provided to showcase their versatile talents to raise public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote social integration in the community. (Image 1)

籌款活動

「匡智慈善跑樓梯大賽」慶祝15周年

匡智慈善跑樓梯大賽經已連續舉辦 15年,今屆賽事吸引逾260人參加,包括 由學界、友好公司、紀律部隊、社會大 眾、匡智學校及服務單位等組成的45支 隊伍參與接力賽事,成功為活動籌得超 過120萬元善款,以支持本會匡扶智障 的工作。當日除了舉行多個緊張刺激的 賽事,還設有愛心市集及美食攤位,透 過這個互動平台展現匡智學生及學員的 才能,藉此增進社會大眾對智障人士的 認識,協助他們融入社群。(圖1)



1

主禮嘉賓為匡智慈善跑樓梯大賽2018主持起步禮及慶祝活動15周年。 Officiating guests kick-started the Hong Chi Climbathon 2018 and celebrated the event's 15th anniversary.

白金贊助 Platinum Sponsors:

Sino Group, Sun Hung Kai Properties, FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited

黃金贊助 Gold Sponsors:

Dragages Hong Kong Limited, Gammon Construction Limited, Marriott International, Inc., MTR Corporation Limited, Polarline Development Limited, Shun Yuen Construction Company Ltd.

Central Plaza Management Co. Ltd., C&C Joint Printing Co. (H.K.) Ltd, CLP, EY, Zuellig Pharma Limited

其他活動贊助 Other Event Sponsors:Another Factory Ltd., Choi Fung Hong Co., Ltd, Cinevision Top Choice Productions Limited, DX2 Studio, Genting Hong Kong Limited, HARTS, Hung Fook Tong Holdings Ltd., L'Oréal Hong Kong Limited, Merika Medicine Factory Limited, Motorola Solutions Asia Pacific Limited, Ocean Park Corporation, Optical 88, Shun Hing Group, Thong Sia Watch Co., Ltd., Waterfall Sports & Wellness, Watsons Water, JW Marriott Hotel Hong Kong, Hong Kong SkyCity Marriott Hotel, Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers, Le Méridien Cyberport, Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin, Courtyard by Marriott Hong Kong, W Hong Kong

賣旗日

擊誠感謝愛心企業、機構及義工投入參與及支持,本會於2017/2018年度4月舉行九龍區匡智會賣旗日並成功籌得逾90萬元善款,以支持本會為智障人士提供適切的服務。(圖1)

匡智會慈善獎券

本會於2月至4月期間首度舉行慈善獎券義賣,旨在為本會社會服務、教育服務及公眾教育籌募經費。衷心感謝各間愛心機構包括富嘉閣、雲頂香港、茲曼尼、香港黃金海岸酒店、鴻福堂、香港嘉里酒店、香港歐萊雅、萬豪國際集團香港區商委會及香港海洋公園贊助豐富抽獎禮物支持是次獎券活動,活動籌得逾30萬元善款。(圖2)

Flag Day

Heartfelt thanks to caring corporations, organizations and loving volunteers for their active participation and support, our Hong Chi Flag Day held in the Kowloon region in April 2017 has successfully raised over \$900,000 of donations to support our services provided to people with intellectual disabilities. (Image 1)

Hong Chi Association Charity Raffle

The Association has raised over \$300,000 in the first-ever Charity Raffle held between February and April 2018. All donations were designated to support our work to provide social welfare services, educational services and public education programmes that assist people with intellectual disabilities to integrate into society. Our sincere gratitude goes to caring companies include Foo Ka Chinese Restaurant, Genting Hong Kong Limited, Giormani, Hong Kong Gold Coast Hotel, Hung Fook Tong Holdings Ltd., Kerry Hotel Hong Kong, L'Oréal Hong Kong Limited, The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc., and Ocean Park Corporation for sponsoring coupons and gifts in support of this new fund raising initiative. (Image 2)



1

E智關懷大使陳慧琳小姐呼籲社會 大眾支持匡智會九龍區賣旗日。 Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen solicited public support for Hong Chi Flag Day organized in the Kowloon region.



2

感謝愛心公司及市民大眾支持匡智 會慈善獎券2018。

Thanks to the caring corporations and general public for supporting the Hong Chi Association Charity Raffle 2018.

Hong Chi Charity Cookies Sale 2018

The once-a-year Hong Chi Charity Cookies Sale was launched again in April and May 2018 with enthusiastic support from loving corporations, organizations and the general public. The charity campaign has raised over \$500,000 in support of our efforts to provide quality services to people with intellectual disabilities. Our appreciation goes to the renowned local illustrator Mr John Ho for designing the beautiful sakura tin box for the charity edition cookies, and venue sponsors including apm, Lee Theatre Plaza, Lee Tung Avenue, Pacific Place, Plaza Hollywood, Tai Po Mega Mall, Telford Plaza and MTR for providing complimentary venues in support of the charity sale. (Image 1)

Donation Box Placement Programme

We extend our sincere gratitude to AEON Department Stores and Supermarkets, Landmark North, Metropolis Plaza, MOKO, Tai Po Mega Mall, Wonderful Worlds of Whampoa, YOHO Mall, Ching Yu Tong and MAISON XXII for placing the Association's donation boxes at their outlets, encouraging the shoppers and public members to make donations in support of the Association's work. (Image 2)

匡智慈善曲奇義賣2018

衷心感謝愛心企業、團體及市民踴躍支持,為本年度匡智慈善曲奇義賣籌得逾50萬元善款,以支持本會為智障人士提供多元服務。特別鳴謝本地著名繪本書家何達鴻先生(John Ho)設計充滿春日氣息的櫻花圖案慈善版曲奇包裝,以及多個場地贊助,包括apm、利舞臺廣場、灣仔利東街、太古廣場、荷里活廣場、大埔超級城、德福廣場及港鐵,令活動得以順利舉行。(圖1)

捐款箱募捐計劃

由衷感謝AEON百貨公司及超市、上水廣場、新都廣場、旺角新世紀廣場、大埔超級城、黃埔新天地、形點、慶鈺堂中醫診所及MAISON XXII擺放匡智會捐款箱,鼓勵顧客集腋成裘,捐款支持本會為智障人士提供適切服務。(圖2)



1

「匡智慈善曲奇義賣」再次圓滿舉行, 威謝所有義工及社會各界連年支持。 Our heartfelt gratitude to all volunteers for their active participation and public members for generously supporting our "Hong Chi Charity Cookies Sale" over the years.



2

感謝多間愛心機構支持本會匡扶智障的工作,並提供平台增進公眾認識 本會服務。

Thanks to caring corporations for supporting the Association's work and providing us interactive platforms to promote our services.

年度募捐計劃

本會於2018年分別推出3個募捐計劃。 年初,我們發出年度午膳資助計劃及非津助教育服務募捐信(圖1a),旨在資助低收入家庭學董享用營養午餐,同時為本會的非津助教育服務籌募經費,為有特殊學習需要的學童提供多元化學習機會。

此外,我們廣邀更多社會大眾加入成為 匡智會每月捐款者(圖1b),透過定期捐 款為本會的非津助服務帶來穩定資源。 我們亦邀請成功公開就業的匡智學員及 其僱主分享經驗,為非津助職業訓練及 實習服務籌募善款,讓更多智障學員得 以接受工作訓練及實習,從而協助他們 日後投身社會,融入社群。(圖1c)

Mass Appeal Campaigns

The Association has launched 3 Mass Appeal Campaigns in 2018, which include raising funds for our meal-subsidy plan and non-subvented education services (Image 1a) that aimed at providing nourishing school lunches for students from low-income families, and offering diversified non-subvented education services for students with special learning needs.

Apart from actively recruiting new monthly donors (Image 1b) to support for our non-subvented services that cater for the needs of people with intellectual disabilities, another Mass Appeal Campaign has also been launched in June to raise funds for the non-subvented job training services and placement provided to our trainees, so as to assist them in integrating into society. (Image 1c)



1a 1b 1c

年度募捐計劃為本會多個非津助項目籌募經費,讓更多智障人士得到適時適切的服務。 The Mass Appeal Campaigns aimed to raise funds in support of the Association's non-subvented services that cater for the needs of people with intellectual disabilities.

I Support, You Run

Celvin Tsang, student from Hong Chi Lions Morninghill School, teamed up with his mother to run in the Angor Empire Marathon and the Tenggeli Challenge Race taking place in Inner Mongolia, China, to raise donations for a special fund raising programme titled "I Support, You Run" taking place in late 2017. The "Never Give Up, Mother and Son Team" formed by Celvin and his mother has raised nearly \$50,000 donations to support Hong Chi students in preparing and joining outdoor activities, so as to unleash their sporting talent. Special thanks to Blue Mountain Sports for placing donation box instore in support of this meaningful campaign. Story of the Mother and Son Team has been widely covered in the media to raise public awareness of abilities of the intellectually challenged. (Image 1).

Road Show

Through organizing road shows, it provides an opportune platform to promote the Association's services, as well as to enhance public understanding of people with intellectual disabilities. (Image 2)

撐你跑

匡智獅子會晨崗學校學生曾載善及其母 親於2017年下旬以「Never Give Up, Mother and Son Team」母子隊的名義,分別完成 柬埔寨吳哥窟馬拉松及中國內蒙古騰格 里沙漠95公里挑戰賽,並以「撐你跑」名 義籌募接近5萬元,以資助匡智學生參 與不同類型的戶外活動及賽事,讓他們 發展運動潛能。特別感謝Blue Mountain Sports借出場地擺放捐款箱,讓廣大市 民可以透過捐款支持這項極具意義的籌 款活動。母子二人的故事亦被 廣泛報導,讓社會大眾了解智障人士的 不同能力。(圖1)

路展

透過舉辦路展推廣本會服務,學員也可 以藉此與社會人士接觸,加深市民對智 障人士的認識。(圖2)



「Never Give Up, Mother and Son Team」(左一及二)順利完成柬埔寨吳哥窟

馬拉松賽事。 The "Never Give Up, Mother and Son Team" (1st and 2nd left) completed the Angor Empire Marathon.



港基物業管理有限公司 香港房屋委員會 陽光房地產基金

Acknowledgments: Citybase Property Management Ltd. Hong Kong Housing Authority Sunlight Real Estate Investment Trust

贊助及捐款

匡智之旅

金門建築每年舉辦「金門滿愛心·行路 上廣州」慈善步行活動為匡智會籌募經 費。踏入第八屆,一共有9位匡智學生 及學員報名參加,三日兩夜之旅讓金門 義工加深認識智障人士的能力,並為本 會工作籌得逾23萬元善款。(圖1)

蘇韻流芳

由衷感謝香港江蘇社團總會主辦、香港 江蘇青年總會協辦「蘇韻流芳」青少年國 畫比賽,鼓勵學生以水墨畫展現蘇杭美 景,並在芸芸參賽作品中選出28幅優異 作品舉行展覽及慈善拍賣會,總共籌得 逾22萬元善款,全數撥捐支持本會匡扶 智障的工作。(圖2)

Sponsorship and Donations

Journey of Love

Gammon Construction Limited organizes the "Gammon Walkathon to Guangzhou" every year to raise funds in support of our Association's work. In the 8th Gammon Walkathon, a total of 9 Hong Chi students and trainees participated in the charity walk. During the journey, Gammon volunteers better understood the potential of people with intellectual disabilities and raised over \$230,000 of donations. (Image 1)

The Beauty of Jiangsu

We were honoured to be invited as the sole beneficiary of a drawing competition organized by Federation of HK Jiangsu Community Organisations, co-organized by Federation of Hong Kong Jiangsu Youth, to encourage students to portray the beauty of Jiangsu through Chinese paintings. An art exhibition and charity auction were held and raised over \$220,000 kind donations in support of our work for the people under our care. (Image 2)



1

金門建築連續8年舉辦「金門滿愛心·行路上廣州」慈善步行活動,為本會 工作籌嘉善款。

Gammon Construction organized the "Gammon Walkathon to Guangzhou" for 8 consecutive years to raise funds in support of our work.



2

香港江蘇社團總會會長唐英年先生(左), GBM, GBS, JP向匡智會總幹事林文榮先生(右), PDSM頒贈捐款支票。

Mr Henry Tang (left), GBM, GBS, JP, President of the Federation of HK Jiangsu Community Organisations, presented the donation cheque to Mr Edwin Lam (right), PDSM, General Secretary of Hong Chi Association.

Run To Give

Organized by The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc., the Run To Give 2018 Charity Run has attracted nearly 500 runners from the staff members, families and friends of Marriott International, including over 60 Hong Chi students and trainees accompanied by families and the Association's staff members, to take up the challenges of running the 2km Family Run, 3km and 8km Individual Races. The fun-filled event has raised over \$130,000 in support of our Association's work to serve people with intellectual disabilities. (Image 1)

The Beauty of Kindness

Our sincere gratitude to Kiehl's since 1851 for inviting Hong Chi Association as the beneficiary of its charity campaign "Kiehl's Gives" for the 2nd consecutive year, and made a donation of \$80,000 to support us in providing appropriate services to the people in need. (Image 2)

跑出愛心

由萬豪國際集團香港區商委會主辦的 Run To Give 2018慈善跑,吸引了近500位 萬豪集團員工及親友參加,當中更包括 逾60位匡智學生和學員在家人及匡智會 同工結伴下一同完成2公里家庭跑、3公 里和8公里個人賽,並為本會服務籌得 超過13萬元善款。(圖1)

為善最美

感謝Kiehl's since 1851連續第二年邀請匡智會成為Kiehl's Gives受惠機構,透過會員生日慈善計劃捐贈8萬元愛心善款,讓本會能持續為更多有需要人士提供合適合時的服務。(圖2)



1

Marriott Run To Give 2018為匡智會籌得逾13萬元善款。 The Marriott Run To Give 2018 has raised over \$130,000 of donations for Hong Chi Association.



2

感謝Kiehl's since 1851 再次邀請匡智會成為Kiehl's Gives受惠機構。 Heartfelt thanks to Kiehl's since 1851 for inviting Hong Chi Association again as the beneficiary of Kiehl's Gives.

善心捐獻

衷心感謝The UPS Foundation捐贈\$21,000 美元贊助匡智廣福慧妍雅集工場設置多 用途活動室及添置器材,讓年長學員有 更多機會參與小組活動改善身體機能, 維持健康。(圖1)

童樂同樂

MegaBox與PLARAIL於復活節期間舉辦鐵路派對,與小朋友及鐵路迷同樂。活動籌得逾7萬元善款,全數捐予本會作慈善用途。(圖2)

Benevolent Donation

Genuine appreciation to The UPS Foundation for generously donating US\$21,000 to sponsor the setting up of multi-purpose activity rooms at Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop and purchase of equipment, enabling the aging trainees to participate in various group activities that help in maintaining their overall health and wellness. (Image 1)

The Rail Party

MegaBox and PLARAIL jointly organized a fun-filled Rail Party during the Easter period. While sharing the fascination for trains and railways, the event has raised over \$70,000 of donations to support the work of Hong Chi. (Image 2)



UPS義工為活動室添上色彩。 Volunteers from UPS helped decorate the new activity rooms.



2

感謝MegaBox透過節日活動籌款支持本會匡扶智障的工作。 Genuine thanks to MegaBox for raising funds through the festive programme to support our work that serves people with intellectual disabilities.

Family Giving

EY organized the "EY Family Sports Gala" in October 2017 and Hong Chi Association was honoured to be invited as one of the event's beneficiaries. The funds raised have been designated to support the Association's work on providing non-subvented services to people with intellectual disabilities. (Image 1)

I Have a Dream

The "My Kitchen" Cooking Competition organized in every December is a great opportunity for intellectually challenged students coming from various special schools to demonstrate their cooking talent. Sincere appreciation to The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc. for sponsoring the prizes again last year to reward students with outstanding performance, professional chefs were also invited to share their cooking experiences. Students of high potentials have also been invited for placement training at the Group's hotels, supporting them to step forward in pursuit of their dreams. (Image 2)

行善家庭樂

2017年10月下旬,安永舉辦EY Family Sports Gala,為員工打氣之餘,更為弱勢 社群籌募善款。匡智會有幸成為受惠機 構之一,善款用於支持本會為智障人士 提供非津助服務的工作。(圖1)

我也有夢想

每年12月舉行的「我的廚房」烹飪比賽 讓來自各間特殊學校的智障學生一展身 手。感謝萬豪國際集團香港區商委會去 年再度贊助豐富獎品,鼓勵表現出色的 參賽學生;同時派出專業大廚為比賽擔 任評判,與同學分享廚藝經驗,並為有 烹飪潛質的學生提供到酒店實習的機 會,支持他們一步一步實現夢想。(圖2)



1

安永舉辦EY Family Sports Gala,鼓勵員工寓運動於行善。 EY organized the EY Family Sports Gala to promote doing sports for a good cause.



2

感謝萬豪國際集團香港區商委會每年贊助舉辦「我的廚房」烹飪比賽,讓學生 有機會一展廚藝。

Thank you to The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc. for sponsoring the "My Kitchen" Cooking Competition every year, enabling students to showcase their cooking talent.

新年祝福

感謝香港歐萊雅慷慨贊助匡智屯門晨輝 學校全校學生享用豐盛的盆菜宴,並向 學生送上利是,一同慶祝新年及分享 節日喜悅。(圖1)

暢遊天際

怡安保險顧問有限公司慷慨贊助匡智 梨木樹中心學員參觀天際100香港觀景 台,鳥瞰維港美景,更與義工一同享用 下午茶自助餐,盡興而回。(圖2)

New Year Blessing

Thank you to the generous sponsorship of L'Oréal Hong Kong Limited, students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, enjoyed a scrumptious "poon choi" feast and received red packets to celebrate the Chinese New Year together and share the festive joy. (Image 1)

Sky High

Aon Hong Kong Limited generously sponsored trainees of Hong Chi Lei Muk Shue Centre to visit sky100 Hong Kong Observation Deck and see the beautiful scenery of Victoria Harbour, as well as to enjoy tea buffet with the volunteers. (Image 2)





1

匡智屯門晨輝學校學生每年都非常期待由香港歐萊雅慷

怡安義工與匡智學員到訪天際100香港觀景台,360度鳥瞰香港及維港景色。 Aon volunteers and Hong Chi trainees visited sky100 Hong Kong Observation Deck to enjoy 360-degree views of Hong Kong and Victoria Harbour.

Hong Chi Pinehill Village - Member Agency of The Community Chest of Hong Kong

Hong Chi Pinehill Village is the member agency of The Community Chest of Hong Kong. In year 2017/18, The Community Chest allocated \$1,920,120 to Hong Chi Pinehill Village through Baseline Allocations, supporting the operation of hc:Farm, Talent Development Programme, The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project, as well as our work of public education. (Image 1)

Talent Development Programme

In 2017/18, Talent Development Programme organized various training programmes, festival celebration and carnivals, such as violin class, piano class, Chinese drum class, Jazz dancing class, modern dancing class, Chinese ink painting class, Christmas party, commendation presentation ceremony for volunteers, and Repulse Bay Carnival, enabling intellectually challenged adults to develop their talents and build up confidence. (Image 2-3)

匡智松嶺村 ── 香港公益金會員機構

E智松嶺村為香港公益金會員機構。2017/18年度香港公益金透過基綫撥款撥 捐\$1,920,120支持匡智松嶺村的工作,推行hc:Farm、智障人士潛能發展計劃、匯 豐銀 行慈善基金 匡智 社區教育學院——「美妙人生計劃」及公眾教育的服務。(圖1)

智障人士潛能發展計劃

智障人士潛能發展計劃於2017/18年度籌辦多個藝術訓練活動、節日慶祝派對及大型嘉年華,當中包括小提琴班、鋼琴訓練、中國鼓班、爵士舞班、現代舞班、水墨畫班、聖誕派對、義工嘉許聚餐,以及淺水灣嘉年華會等,讓學員可以充分發展潛能及建立自信心。(圖2-3)





鳴謝: 香港公益金 Acknowledgment: The Community Chest of Hong Kong 水墨畫班學員繪畫的金魚造型栩栩如生。

如生。 Trainee drew beautiful goldfish with Chinese ink.



3

中國鼓班學員在第15屆香港活力鼓令24式擂台賽中勇奪冠軍。 Chinese drum class trainees won the championship in The 15th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition.

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育 學院 ──「美妙人生計劃」

「美妙人生計劃」於2017/18年度開辦了5個職業兼讀文憑課程,包括亞洲美食製作、烘焙進階、茶餐廳美食及運作、咖啡調配及保安服務。學員在課程中學習各種相關的職業技能及安全指引,多名修畢課程的學生同時獲發學院和烹飪學校兼讀文憑。(圖1)

hc:Farm

hc:Farm是匡智學員接受園藝及有機耕作訓練和實習的重要場地。透過訓練、到私人機構進行園藝保養及協助有機耕作工作坊,學員學習如何實踐有機生活及與社會人士互動,同時讓大眾進一步了解他們的長處及能力,從而達至社會共融。(圖2)

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project

In 2017/18, "Miracle of Life" Project provided 5 vocational part-time diploma courses in Asian Cookery, advanced bakery, café operation, coffee brewing and security guard services. Trainees learnt the required skills and safety guidelines of related occupations. Some trainees completing the courses were presented the part-time diploma issued by the Institute and cooking school. (Image 1)

hc:Farm

hc:Farm serves as a training and placement ground for training people with intellectual disabilities in gardening and farming. Through receiving training, providing gardening service to private sectors and assisting in organic workshops, trainees learn how to lead an organic life and interact with the public. In return, the public can learn more about the strength and ability of people with intellectual disabilities, thus facilitating social integration. (Image 2)



1

學員專心觀看專業廚師的烹調示範。 Trainees concentrated on the cooking demonstration conducted by the professional chef.



2

學員練習修剪雜草。 Trainee received weeding work training.

Public Education Programme

Volunteer teams from caring corporations and organizations pay regular visits to Pinehill Village to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home, hostel and organic farms, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, the volunteers can have a better understanding about people with intellectual disabilities. (Image 1-2)

公眾教育計劃

通過公眾教育計劃,企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家、宿舍及有機農圃等提供翻新布置、清潔及探訪等服務,更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等,透過互動交流增進彼此認識。(圖1-2)



1

霍金路偉律師行探訪匡智松嶺第三校。 Hogan Lovells visited Hong Chi Pinehill No.3 School.



2

基督教銘恩堂大埔堂探訪匡智之家。 Remembrance of Grace Church Tai Po Church visited Hong Chi Children Home.

義工服務

愛心義工日

PVH集團派出50位義工到訪匡智松嶺村,分別與匡智松嶺第三校學生合作完成壁畫,美化校園;再到訪匡智賽馬會松嶺宿舍,與學員進行遊戲及派發小禮物,送上祝福。(圖1)

歐萊雅全球義工日

感謝一眾香港歐萊雅義工到訪匡智松嶺村,參與由匡智導師及學員預備的花藝及肥皂工作坊,義工當日亦為在場的匡智學生和學員舉辦美容美髮工作坊,傳授簡單護膚美容、化妝及美髮實用知識,讓他們增添自信,雙方都樂在其中。(圖2)

Volunteer Events

Volunteer Day with Love

50 volunteers from PVH Asia Limited visited Hong Chi Pinehill No.3 School and Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel. Volunteers joined hands with students to enhance school environment by painting a wall mural and played games with trainees to deliver their love and care. (Image 1)

L'Oréal Citizen Day

Over 50 volunteers from L'Oréal Hong Kong Limited came to Hong Chi Pinehill Village on the L'Oréal Citizen Day. Volunteers participated in the flower arrangement and soap making workshops assisted by our trainees. In return, volunteers hosted a beauty class and introduced skincare, simple makeup and grooming knowledge to our students and trainees in the hope of enhancing their self-confidence. (Image 2)



義工與學員合力完成遊戲任務。 Volunteers and trainees worked as a team to complete assigned task.

2

義工細心指導學員化妝技巧,為他們日後公開就業及出席不同場合作準備。 Trainees learnt simple makeup techniques from volunteers to prepare for work and social occasions in the future.

Christmas Blessings

Sincere thanks to Hasbro Hong Kong for sending volunteers and toys to celebrate Christmas with Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School students to show their love and care. (Image 1)

Centre Repair and Enhancement

Sincere thanks to Gensler Hong Kong Limited and James Rice Contracting Co. Ltd for supporting Hong Chi Lam Tin Centre's renovation work. Apart from sponsoring necessary equipment and materials, volunteers from both companies spared their precious weekends to repaint the walls to enhance centre's environment for our trainees. (Image 2)

窩心聖誕

感謝孩之寶香港義工於聖誕前夕到訪匡智張玉瓊晨輝學校,與學生一同慶祝聖誕節,更送上超過300份玩具予全校學生作聖誕禮物,體現分享及關愛精神。(圖1)

修葺及美化中心環境

感謝Gensler Hong Kong Limited聯同泛米工程有限公司協助匡智藍田中心進行油漆翻新工程,除了贊助是次工程所需物資,義工們更抽出寶貴週末親身到場粉飾中心,讓學員可於美觀舒適的環境下進行活動。(圖2)



1

學生收到義工帶來的禮物都笑逐顏開。 The joy volunteers brought to our students are shown on their wide smile.



2

學員送上親手製作的紀念品予義工,以示謝意。 Trainees prepared handmade souvenirs for the loving volunteers to express their gratitude.

年度同樂日

感謝Swiss Re每年安排不同活動與匡智之 家舍童慶祝佳節。義工今年初帶舍童到 歐陸嘉年華參與機動遊戲和欣賞馬戲表 演,度過熱鬧與歡樂的新年。(圖1)

支持匡智聯校足球隊

香港寶嘉贊助匡智聯校足球隊添置外套 及球鞋等裝備,更派出義工參與團隊 精神培訓,進行一連串團體遊戲,更首 次嘗試桌上足球,精采之餘亦促進球隊 溝通及訓練默契。(圖2)

Annual Celebration

Sincere appreciation to Swiss Re for arranging annual festive celebration with children from Hong Chi Children Home. In early 2018, volunteers brought children to The Great European Carnival to enjoy amusement rides and watched their first circus performance to celebrate the Chinese New Year. Children had a fun-filled day with loving volunteers from Swiss Re. (Image 1)

Support Hong Chi Joint School Soccer Team

Sincere appreciation to Dragages Hong Kong for sponsoring the Hong Chi Joint School Soccer Team's outfits and their first team building activity. Volunteers participated group games and pool soccer with the team. It was a fun and unique opportunity for building team spirit. (Image 2)



義工與舍童在嘉年華樂而忘返。 Children and volunteers had a joyful day at the carnival.



寶嘉義工與學生首次於桌上足球場上切磋及交流球技。 Dragages Volunteam and students tried to compete and exchange skills on the pool soccer field for the first time.

Spread the Love

Genuine thanks to Wheelock Properties (Hong Kong) Limited for sending Hong Chi Charity Cookies to children of Hong Chi Children Home and Hong Chi Pinehill Pre-school Centre. Wheelock's volunteer mentors joined hands with student mentees from Ng Yuk Secondary School to lead games and handicraft workshops to engage with the kids from Hong Chi Children Home. (Image 1)

Peak Tram Ride

Students from Hong Chi Pinehill No.2 School enjoyed a fun Peak Tram ride to explore The Peak and a dim sum lunch with Credit Suisse volunteers. Both students and volunteers had a better understanding about each other after a fun-filled day. (Image 2)

師友行善

感謝會德豐地產(香港)有限公司慷慨 送贈匡智慈善曲奇予匡智之家舍童及匡 智松嶺學前兒童中心學童,更派出公司 義工與五育中學的學生義工結伴到訪匡 智松嶺村,透過小遊戲及做手工認識 舍童。(圖1)

纜車山頂遊

感謝瑞信一班愛心義工贊助及邀請匡智 松嶺第二校學生乘坐纜車遊覽山頂, 欣賞沿途及山頂美景。活動後學生與 義工一同享用午餐,增進彼此認識。 (圖2)



1

匡智之家舍童熱情款待到訪義工。 Hong Chi Children Home kids were happy to meet the kind volunteers.



2

威謝一眾義工沿途細心照顧行動不便的同學。 Thank you to Credit Suisse volunteers for patiently taking care of our students along the trip.

農場義工

感謝萬豪義工到訪匡智地區支援中心(新界北區)愛心農場,協助除草、培苗和上油漆等工作,過程中義工對學員有進一步認識,也加深了解他們的日常工作。(圖1)

為同學們打氣

感謝摩根士丹利參與匡智屯門晨崗學校 才藝表演的綵排,成為首批欣賞表演的 觀眾,讓同學感受正式表演時的心情及 臨場應變。義工於綵排後更留下評語及 鼓勵說話,並送上匡智慈善曲奇予全校 學生,為他們打氣。(圖2)

Volunteer at the Farm

Thank you Marriott International, Inc. volunteers for visiting the Love Farm of Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) and helped in weeding, seedling and rust prevention painting. Volunteers had a better understanding of our trainees and their daily work through this volunteer activity. (Image 1)

Support Students' Talent Show

Genuine thanks to Morgan Stanley volunteers for attending Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun's talent show rehearsal. Volunteers brought Hong Chi Charity Cookies to show support for students' hard work and became the first audience at the grand rehearsal. (Image 2)



1

萬豪義工到訪農場,體驗學員日常工作流程。 Marriott volunteers learnt more about trainees' daily work procedures through the farming experience.



2

摩根士丹利義工於綵排後細心地協助同學卸妝。 Morgan Stanley volunteers patiently helped students remove their makeup after rehearsal.

Electric Car Store Visit

Special thanks to Tesla Hong Kong for inviting Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School's students to visit Tesla retail store at Repulse Bay. Students learnt about electric cars and how technology helps improve the environment from the visit. (Image 1)

Annual Christmas Gathering

We are grateful to have Kowloon Shangri-La, Hong Kong for sponsoring delicious food for Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun's Christmas Party. Students had a great time with volunteers to celebrate Christmas with games and workshops. (Image 2)

參觀電動車專門店

感謝Tesla邀請香港西區扶輪社匡智 晨輝學校同學參觀位於淺水灣的Tesla門 市,透過遊戲及講解認識更多有關環保 及科技發展等不同範疇,亦讓熱愛汽車 的學生近距離接觸電動車,體驗 難忘。(圖1)

年度聖誕聚會

感謝九龍香格里拉大酒店每年聖誕到訪 匡智屯門晨崗學校,贊助學校聖誕聯歡 會小食之外,亦派出義工參與聯歡會多 項活動,與學生共度佳節。(圖2)



有機會近距離觀賞電動車,學生們都大感雀躍。 Students were thrilled to have a closer look at electric cars.



2

同學於義工指導下炮製聖誕小食雪人棉花糖。 Students created their own "Snowman Marshmallow" with the help of volunteers.

公共關係活動

電子聖誕賀卡設計比賽

感謝會德豐地產(香港)有限公司連續 9年與匡智會合辦「電子聖誕賀卡設計比 賽」,以「綠惜聖誕」為題,邀請本會13 間特殊學校的學生參加比賽,收到接近 300幅作品。得獎學生更獲邀參與頒獎 禮及聖誕派對,與來自會德豐地產及五 育中學的義工一同分享節日喜悅。(圖1)

展現藝術才華

E智學生連續第4年獲邀參與北方信託的企業年曆設計活動,除捐款支持本會工作外,更挑選4幅出自匡智學生手筆的作品,與來自不同國家的學生畫作列入企業的2018年年曆之中,帶出「Tech and Innovation」的年度主題,同時宣揚關愛共融的信息。(圖2)

溫馨聖誕

感謝香港JW萬豪酒店每年邀請匡智學員 參與一年一度的聖誕樹亮燈儀式,並向 學員送上別致禮物,祝福他們有個溫馨 快樂的聖誕。(圖3)

Public Relations Activities

Christmas e-Card Drawing Competition

Heartfelt thanks to Wheelock Properties (Hong Kong) Limited for coorganizing the Christmas e-Card Drawing Competition with us for the 9th consecutive year in the theme of "Green Christmas". Students of our 13 special schools were invited to join the competition with nearly 300 paintings received. A Christmas party was organized to recognize the outstanding work of the winning students, while volunteers from Wheelock Properties and Ng Yuk Secondary School were invited to join and celebrate the festive joy together. (Image 1)

Art Talent Showcase

Hong Chi students were invited for the 4th year to participate in the corporate calendar design project of Northern Trust. Apart from making a donation in support of the Association's work, 4 selected paintings drawn by Hong Chi students, as well as other paintings collected from students around the world, were featured in the 2018 corporate calendar to bring out the theme "Tech and Innovation" while conveying the caring message of social inclusion. (Image 2)

Heartwarming Christmas

Thanks to JW Marriott Hotel Hong Kong for inviting Hong Chi trainees to join the annual Christmas Tree Lighting Ceremony every year, and prepares heartwarming gifts to wish them well in the festive season. (Image 3)







1

感謝會德豐地產 (香港) 有限公司每年與匡智會合辦「電子聖誕賀卡設計比賽」,讓匡智學生一展藝術才華。 Thanks to Wheelock Properties (Hong Kong) Limited for co-organizing the Christmas e-Card Design Competition with Hong Chi Association every year to showcase the artistic talent of our students. 2

匡智屯門晨輝學校學生鄭苑淇作品。 Painting by Cheng Yuen Ki, student of Hong Chi Morninghope School. Tuen Mun. 3

E智學員獲邀出席香港JW萬豪酒店 的聖誕樹亮燈儀式,同享傳統 節日氣氛。

Hong Chi trainees were happy to join the Christmas Tree Lighting Ceremony at JW Marriott Hotel Hong Kong to enjoy the festive tradition

年度工作報告

Highlights of the Year

Caring Company Scheme 2017/2018

We were honoured to have received the Caring Company Scheme 2017/2018 "Outstanding Partnership Project Award — Certificate of Merit" with our long-time corporate partner L'Oréal Hong Kong Limited for co-launching the "Beauty for a Better Life" Programme since 2009, which was also the second time for L'Oréal Hong Kong Limited and Hong Chi Association being presented the "Outstanding Project Partnership Award" since the Caring Company Scheme 2009/2010.

The "Beauty for a Better Life" Programme is Hong Kong's first training course to provide professional hairdressing training to young people with mild intellectual disabilities. Upon completing the course at Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (IVTC), L'Oréal Hong Kong Limited and IVTC will line up with salons to provide job placement and work opportunities to graduate trainees. (Image 1)

Besides receiving the honour, over 130 caring companies and organizations have been successfully nominated by the Association in the Caring Company Scheme this year, in recognition of their corporate social responsibility. A Hong Chi Booth was also set up at the annual Caring Company Social Partnership Expo to promote our Association's services to corporate friends and ways to support people with intellectual disabilities. (Image 2-3)

商界展關懷 2017/2018

我們很榮幸與本會的長期合作伙伴香港歐萊雅一同獲頒商界展關懷2017/2018「傑出伙伴合作計劃獎——優異獎狀」,以嘉許我們自2009年起合作開辦「美麗事業・美好人生」訓練,亦是我們與香港歐萊雅自商界展關懷2009/2010年度獲頒「傑出伙伴合作計劃獎」後,第二度共同獲得此殊榮。

「美麗事業·美好人生」計劃是香港首個 專為輕度智障青年度身訂造的美髮訓練 課程。在匡智松嶺綜合職業訓練中心完 成訓練後,香港歐萊雅及訓練中心聯手 為畢業學員聯絡有意提供實習工作機會 的髮廊,協助學員公開就業。(圖1)

此外,本會成功提名逾130間愛心企業 及機構獲得「商界展關懷」及「同心展 關懷」標誌,並在一年一度社區伙伴合作 展設展覽攤位,向企業友好介紹本會服 務及支持智障人士的不同途徑。(圖2-3)







1

香港歐萊雅與匡智會合辦「美麗事業·美好人生」訓練計劃,獲頒商界展關懷2017/2018「傑出伙伴合作計劃獎——優異獎狀」。 The "Beauty for a Better Life" Programme co-launched by L'Oréal Hong Kong Limited and Hong Chi Association has been awarded the Caring Company Scheme 2017/2018 "Outstanding Partnership Project Award — Certificate of Merit". 2

医智學員在社區伙伴合作展上擔任親善大使,向企業友好介紹本會工作及產品。 At the Social Partnership Expo, trainees acted as the Hong Chi Ambassadors to introduce our services and products to corporate friends. 3

在導師協助下,匡智學員於場內為來 賓拍照留念。 Guided by trainer, Hong Chi trainee took event photos for guests at the expo.

展望未來 **Future Development**

展望未來,我們將繼續與商界伙伴、友 好機構,以至社會大眾保持緊密合作及 溝通,透過籌辦不同類型籌募活動及義 務工作,進一步拓闊社會網絡,尋求更多 資源支持本會為智障人士提供優質服務。

此外,透過社交媒體平台及不同層面的 公眾教育,我們將努力加深社會大眾對 智障人士的認識、接納和尊重,並提升 本會正面形象,促進社會共融。在籌款 工作方面亦會積極開拓更多捐款途徑及 籌款平台,方便更多市民大眾透過捐款 支持我們匡扶智障的工作。

請聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工 服務等活動,歡迎與本會傳訊及經費籌 募部聯絡。

電話: 2661 0709 傳真: 2866 0471

電郵: cfr@hongchi.org.hk 網址: www.hongchi.org.hk We shall continue to work closely with corporations, organizations and the general public to promote the betterment of people with intellectual disabilities. Through organizing variety of fund raising activities and volunteering events, we would like to further expand our network in soliciting more resources in support of the Association's work.

In the meanwhile, we shall deepen public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities through the use of social media platforms and public education channels, further enhancing the Association's profiling and promoting social integration. In the field of fund raising, we shall actively explore more new and user-friendly donation channels and platforms, inviting more public members to show support for our work to serve people with intellectual disabilities.

Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel: 2661 0709 Fax: 2866 0471

Email: cfr@hongchi.org.hk Website: www.hongchi.org.hk





























HONG CHI ASSOCIATION UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schoo HK	
Income				
Government grants and subventions		327,541,871	458,019,46	785,561,33
Lotteries Fund grants		13,096,251	1,704,47	73 14,800,72
Donations				
- Hong Kong Jockey Club		11,063,632	4,91	
 Community Chest allocations Others 		1,920,120 7,742,217	4,138,17	- 1,920,12 72 11,880,38
Other fund raising projects		8,891,885	4,130,17	- 8,891,88
Furniture and equipment replenishment		0,031,000		0,031,00
and minor works block grant		3,389,157		- 3,389,15
Others		40,606,135	16,792,05	
	2b	414,251,268	480,659,08	894,910,34
Expenditure	5	(407,361,724)	(480,569,28	(887,931,00
Net operating surplus		6,889,544	89,79	99 6,979,34
Interest income	2b	190,434	1,78	192,21
Surplus and total comprehensive income for the year		7,079,978	91,57	7,171,55
Transferred to designated funds	3b	(3,782,555)		- (3,782,55
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	2,875,193	157,12	28 3,032,32
Transferred to Social Welfare lump sum reserve	3c	(4,319,934)	137,12	- (4,319,93
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(1,377,936)		- (1,377,93
Transferred to furniture and equipment replenishment				, , ,
and minor works block grant reserve	3e	(104,206)		- (104,20
Balances transferred from deficit reserve for				
unsubvented projects		370,540	248,70	07 619,24

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	Notes		Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income					
Government grants and subventions			291,144,044	430,794,275	721,938,319
Lotteries Fund grants			14,384,803	1,247,273	15,632,076
Donations Land Market Club			10 707 004	100 400	10.010.000
 Hong Kong Jockey Club Community Chest allocations 			10,727,894 1,864,197	190,499	10,918,393 1,864,197
- Others			8,351,031	3,329,305	11,680,336
Other fund raising projects			7,606,822	-	7,606,822
Furniture and equipment replenishment					
and minor works block grant			3,151,708	-	3,151,708
Others	2b	-	36,692,296 373,922,795	15,543,479 451,104,831	52,235,775 825,027,626
	20		373,922,793	451,104,651	025,027,020
Expenditure	5	-	(385,897,941)	(451,372,285)	(837,270,226)
Net operating deficit			(11,975,146)	(267,454)	(12,242,600)
Interest income	2b		127,717	1,659	129,376
Deficit and total comprehensive income for the year			(11,847,429)	(265,795)	(12,113,224)
Transferred to designated funds	3b		(5,998,526)	-	(5,998,526)
Transferred from designated funds to compensate	O.L		0.000.070	107.005	4.400.007
the designated expenditure Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3b 3c		3,932,972 8,227,245	197,695	4,130,667 8,227,245
Transferred from Other Social Welfare reserve	3d		1,757,576		1,757,576
Transferred to furniture and equipment replenishment			, . ,		, . ,
and minor works block grant reserve	3e		(250,471)		(250,471)
Balances transferred to deficit reserve for					
unsubvented projects			(4,178,633)	(68,100)	(4,246,733)
		Ī			

HONG CHI ASSOCIATION UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2018

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		478,256,747	45,785,106	524,041,853
Interest in a subsidiary		478,256,747	<u>-</u> 45,785,106	524,041,853
Current assets		::::::::::::::::::::::::::::::::::::		
Accounts receivable		77,015,455	745,107	77,760,562
Amount due from Social Welfare Department		661,160 167,645	(167.645)	661,160
Amounts due from Schools / (due to Association) Deposits and prepayments		10,856,462	(167,645) 1,334,779	12,191,241
Cash at financial institutions:		10,000,102	1,001,110	12,101,211
- Fixed and call deposits		10,000,000	-	10,000,000
- Current and savings accounts		71,185,043	104,927,378	176,112,421
Cash in hand		1,361,943 171,247,708	114,808 106,954,427	1,476,751 278,202,135
		171,247,700	100,934,427	
Current liabilities				
Deferred income:			00,000,000	00,000,000
 Education Bureau Grants/funds for capital projects 		18,657,739	86,900,382 15,729,295	86,900,382 34,387,034
- Others		15,565,399	14,480,209	30,045,608
Amounts due to Schools / (due from Association)		64,970	(64,970)	-
Accounts payable and accrued charges		47,936,923	503,659	48,440,582
Amount due to Education Bureau		82,225,031	2,099,195 119,647,770	2,099,195 201,872,801
		021220,001		
Net current assets / (liabilities)		89,022,677	(12,693,343)	76,329,334
Total assets less current liabilities		567,279,424	33,091,763	600,371,187
Non-current liabilities				
Provisions for employee benefits		8,717,095	1,582,488	10,299,583
Deferred income - grants/funds for capital projects		458,039,553	30,016,790	488,056,343
		466,756,648	31,599,278	498,355,926
Total liabilities		548,981,679	151,247,048	700,228,727
NET ASSETS		100,522,776	1,492,485	102,015,261
Representing:				
(Deficit) / Capital reserve for unsubvented projects	3a	(8,115,269)	1,453,464	(6,661,805)
Designated funds	3b	53,501,711	39,021	53,540,732
Social Welfare lump sum reserve Other Social Welfare reserve	3c & 4 3d	49,242,200 1,987,492		49,242,200 1,987,492
Furniture and equipment replenishment and	Ju	1,007,432		1,307,492
minor works block grant reserve	3e	3,906,642	-	3,906,642
TOTAL FUNDS		100,522,776	1,492,485	102,015,261

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2017

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets		050 076 700	47.00 . 2 . 2	000 770 7
Property, plant and equipment Interest in a subsidiary		256,678,722	47,094,819	303,773,541
interest in a subsidiary		256,678,722	47,094,819	303,773,541
Current assets				
Accounts receivable		33,210,091	1,234,143	34,444,234
Amount due from Social Welfare Department		990,586	-	990,586
Amounts due from Schools / (due to Association)		555,888	(555,888)	7 000 057
Deposits and prepayments Cash at financial institutions:		6,948,449	1,040,408	7,988,857
- Fixed and call deposits		34,422,336	_	34,422,336
- Current and savings accounts		49,385,524	93,128,130	142,513,654
Cash in hand		1,240,892	103,975	1,344,867
		126,753,766	94,950,768	221,704,534
Current liabilities				
Deferred income:			70.070.000	70.070.000
- Education Bureau		17 516 020	76,279,000	76,279,000
- Grants/funds for capital projects - Others		17,516,230 13,814,671	15,420,730 13,414,881	32,936,960 27,229,552
Amounts due to Schools / (due from Association)		12,679	(12,679)	- 21,229,552
Accounts payable and accrued charges		10,135,351	676,241	10,811,592
Amount due to Education Bureau		, , <u>-</u>	1,898,130	1,898,130
		41,478,931	107,676,303	149,155,234
Net current assets / (liabilities)		85,274,835	(12,725,535)	72,549,300
Total assets less current liabilities		341,953,557	34,369,285	376,322,842
Non-current liabilities				
Provisions for employee benefits		8,062,694	1,490,439	9,553,133
Deferred income - grants/funds for capital projects		237,178,821	31,477,941	268,656,762
		245,241,515	32,968,380	278,209,895
Total liabilities		286,720,446	140,644,683	427,365,129
NET ASSETS		96,712,042	1,400,905	98,112,947
Representing:	0	(0.405.000)	1 00 1 757	(7.004.050)
(Deficit) / Capital reserve for unsubvented projects Designated funds	3a 3b	(8,485,809) 52,594,349	1,204,757 196,148	(7,281,052) 52,790,497
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	48,146,669	190,140	48,146,669
Other Social Welfare reserve	3d	654,397		654,397
Furniture and equipment replenishment and		,		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
minor works block grant reserve	Зе	3,802,436	-	3,802,436
TOTAL FUNDS		96,712,042	1,400,905	98,112,947
		, ,	, ,	,

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools ("HCAS"), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It is dormant during the year. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association's control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the surplus and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statements of profit or loss and other comprehensive income and statements of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2018 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2018 and proforma combined statement of profit or loss and other comprehensive income for the year then ended, are based on the 2018 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and management accounts of the "Schools" reviewed and approved by "IMC".

The financial information relating to the years ended 31 March 2018 and 2017 of the Association and HCAS that are included in the annual report 2018 does not constitute the statutory financial statements of the Association and HCAS for the years ended 31 March 2018 and 2017. Further information relating to these statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association and HCAS have delivered the financial statements for the years ended 31 March 2018 and 2017 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The auditor of the Association and HCAS have reported on those financial statements. The auditor's reports were unqualified, did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying their reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

a) Subsidiar

A subsidiary is an investee over which the Association is able to exercise control. The Association controls an investee if all three of the following elements are present: power over the investee, exposure, or rights, to variable returns from the investee, and the ability to use its power to affect those variable returns. Control is reassessed whenever facts and circumstances indicate that there may be a change in any of these elements of control.

In the Association's statement of financial position, investment in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any. The results of subsidiary are accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable, if any.

b) Revenue and deferred income

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income over the useful lives of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of profit or loss and other comprehensive income

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of profit or loss and other comprehensive income or a particular fund as appropriate.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

a) (Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects

(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS (CONTINUED)

b) Designated funds

Designated funds are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for designated purposes described below. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

	Funds	Nature and purpose of funds
1	Public education and information programme fund	For providing educational programme to let the general public understand the strengths, potential and needs of people with intellectual disabilities.
2	Staff development training fund	For funding staff training to improve skills, knowledge and continuing professional development for staff.
3	Capital and maintenance fund	For funding capital expenditure on and maintenance for necessary equipment.
4	China exchange programme fund	For supporting professional exchange programme with Mainland China.
5	Adult services fund	For funding adult services projects when funds are insufficient to cover such expenses in the year.
6	Meal fund	For meal and travelling subsidy to pupils and service users who are in financial needs.
7	Business enterprises fund	For financial support to non-subvented units when their income is insufficient to cover expenditure in the year.
8	Curriculum development fund	For financial support to curriculum development related activities.
9	Welfare fund	For financing ad-hoc services projects.
10	Project contingency fund	For contingencies financial support to services projects.
11	New project fund	For financial support to pilot projects.
12	Community Chest reserve fund	For funding Pinehill Village General Office's operating expenses in the year when allocation is insufficient to cover operating expenses.
13	Reserve for depreciable assets	For purchases of property, plant and equipment and / or to cover its depreciation charges.

c) Social Welfare lump sum reserve

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including employee cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

Lump Sum Grant Reserve

Major policies and procedures on managing and monitoring Lump Sum Grant Reserve are summarised below.

Services units under the subventions of the Social Welfare Department should be used in the context of Funding and Service Agreements ("FSAs") and the related support services.

Recurrent items such as employee costs including salary, allowances and personnel-related expenses (including fringe benefits) provided that the principle of "no better than" comparable ranks in the civil service is observed. For "minor or routine capital expenditures", capital works project each costing should basically be no more than HK\$200,000 on a service unit basis, furniture & equipment (F & E) items each costing no more than HK\$20,000.

The Council of the Association (the "Council") should ensure that such expenditure will not cause any financial difficulties and do not have adverse effects on the Association in achieving the requirements of FSAs and the interests of its service users.

Proposal on the utilization of the Lump Sum Grant Reserve will be submitted to Budget Committee of the Association

(the "Budget Committee") in February for review every year. After making further recommendations (if any), the Budget Committee will then recommend the budget paper to the Council for approval. Normally in March of every year, a Council meeting is held and its agenda includes discussing and approving the revised estimates of the current year and the budget of the coming year as recommended by Budget Committee.

Provident Fund Reserve

The Association had followed the recommendation made by the Lump Sum Grant Independent Review Committee since financial year 2012/2013. The Council had approved special one-off MPF contributions to the non-snapshot staff who were not protected under the snapshot arrangement in prior years.

d) Other Social Welfare reserve

Other Social Welfare reserve represents the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

e) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

HONG CHI ASSOCIATION

NOTES TO THE UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVE

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2016	48,815,711	7,141,317	1,536,677	57,493,705
Grants received during the year Interest income Expenditure	252,692,683 125,447 (261,450,380) (8,632,250)	19,284,654 - (18,295,669)* 988,985	756,140 - (1,340,120) (583,980)	272,733,477 125,447 (281,086,169) (8,227,245)
Amount clawed back by Social Welfare Department		(1,113,476)	(6,315)	(1,119,791)
At 31 March 2017 and at 1 April 2017	40,183,461	7,016,826	946,382	48,146,669
Grants received during the year Interest income Expenditure	279,831,830 135,582 (277,776,113) 2,191,299	20,519,853 - (19,115,603)* - - 1,404,250	4,844,973 - (4,120,588) 724,385	305,196,656 135,582 (301,012,304) 4,319,934
Amount clawed back by Social Welfare Department		(2,602,879)	(621,524)	(3,224,403)
At 31 March 2018	42,374,760	5,818,197	1,049,243	49,242,200

 $^{^\}star\text{During}$ the year, HK\$13,239,000 (2017: HK\$12,764,000) has been utilised by the non-snapshot staff

5. EXPENDITURE

	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
2018			
Employee costs	288,005,269	423,979,594	711,984,863
Wages and special allowance	13,730,039	-	13,730,039
Rent and rates	13,138,085	3,067,262	16,205,347
Utilities	7,409,592	4,668,374	12,077,966
Insurance	3,931,386	101,636	4,033,022
Service related expenses	33,030,883	14,478,354	47,509,237
Programme and training expenses	9,102,010	9,237,355	18,339,365
Professional services	7,412,820	4,490,625	11,903,445
Other operating expenses	12,115,031	4,656,620	16,771,651
Depreciation	19,486,609	15,889,462	35,376,071
	407,361,724	480,569,282	887,931,006
2017			
Employee costs	271,505,989	396,439,115	667,945,104
Wages and special allowance	13,613,624	-	13,613,624
Rent and rates	12,998,774	3,047,718	16,046,492
Utilities	6,862,846	4,596,841	11,459,687
Insurance	3,931,143	173,535	4,104,678
Service related expenses	31,729,145	14,023,880	45,753,025
Programme and training expenses	8,291,898	8,311,042	16,602,940
Professional services	6,910,475	4,297,472	11,207,947
Other operating expenses	12,537,817	5,061,952	17,599,769
Depreciation	17,516,230	15,420,730	32,936,960
	385,897,941	451,372,285	837,270,226

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

	辦事處	Offices
01 02	總辦事處 香港辦事處	Head Office Hong Kong Office
	特殊學校	Special Schools
03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14	医智獅子會晨崗學校 医智翠林晨崗學校 医智中門晨曦學校 医智元朗晨樂學校 医智元朗晨樂學校 (重智元明晨曦學學校 (重智光朝學之校) (重智光朝學之校) (重智光朝學之校) (重智松朝學之校) (重智松朝第三校(連住宿部) (重智松嶺第三校(連住宿部) (重智松嶺第三校(連住宿部) (重智张玉瓊晨稚社) (重智松嶺第三校(連住宿部)	Hong Chi Lions Morninghill School Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun Hong Chi Morninghope School, Yuen Long (with residential service) Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun Hong Chi Pinehill School Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service) Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service) Hong Chi Winfired Mary Cheung Morninghope School Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School The Jockey Club Hong Chi School
	兒童服務	Children Services
16 17 18 19 20 21	匡智之家 匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水園) 匡智廣福學前兒童中心 匡智松發學的兒童中心 (連住宿部) 匡智水泉澳之家 匡智匡晴計劃	Hong Chi Children Home Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai) Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service) Hong Chi Shui Chuen O Children Home Hong Chi Sunshine Project
	成人服務	Adult Services
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 50 51 52 53 56 66 66 66 66 66 66 66 66 66 66 66 66	應無性學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學學	Applied Learning Programme Clinical Psychology Unit Centre (Kwun Tong West) Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care and Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Suprey Service Team Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Suprey Service Team Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hong Kong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute Hong Chi Fu Heng Hostel Hong Chi Fu Shin Centre Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Hong Chi Han Tin Centre Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Hong Chi Shui Choi Centre Hong Chi Lei Muk Shue Contre Hong Chi Shui Choi Hostel Hong Chi Tai Pring Centre Hong Chi Shui Choi Hostel Hong
	社會企業	Social Enterprises
69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83	Café Graze hc:Bakery hc:Bistro hc:Bistro hc:Café @ JC HQ hc:Café @ JC Shatin CC hc:Café @ JC Shatin CTC hc:Café @ Pinehill hc:Café @ Science Park hc:Comer hc:Farm hc:Kinchen E智賽馬會展藝坊 辦公室支援服務 松藝廊 賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂	Café Graze hc:Bakery hc:Bistro hc:Café @ JC HQ hc:Café @ JC Shatin CC hc:Café @ JC Shatin CTC hc:Café @ Pinehill hc:Café @ Pinehill hc:Café @ Science Park hc:Comer hc:Farm hc:Kitchen Hong Chi Jockey Club Arts Studio Office Support Service Pine Gallery The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall



